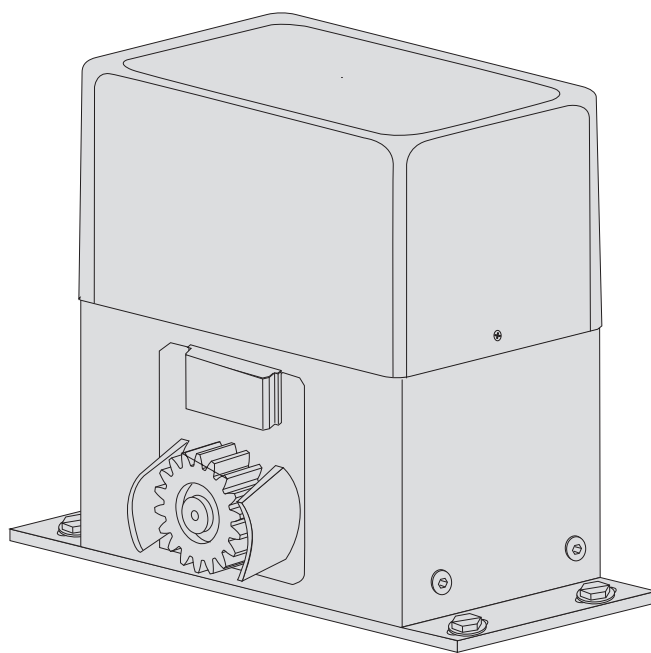


- I** **MOTORIDUTTORE ELETTROMECCANICO IN BAGNO D'OLIO PER CANCELLI SCORREVOLI**
MANUALE ISTRUZIONI E CATALOGO RICAMBI
IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI
- F** **MOTO-REDUCTEURS ELECTROMECHANIQUES EN BAIN D'HUILE POUR PORTAILS COULISSANTS**
NOTICE D'INSTRUCTION ET CATALOGUE PIECES DE RECHANGE
CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION
- E** **MOTORREDUCTORES ELECTROMECHANICOS EN BAÑO DE ACEITE PARA CANCELAS CORREDERAS**
MANUAL ISTRUCCIONES Y CATALOGO REPUESTOS
EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TECNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES
- GB** **ELECTROMECHANICAL GEARMOTORS IN OIL BATH FOR SLIDING GATES**
INSTRUCTION HANDBOOK AND SPARE PARTS CATALOGUE
THIS HANDBOOK IS INTENDED FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLERS
- D** **ELEKTROMECHANISCHER ÖLBAD-GETRIEBE-MOTOR FÜR SCHIEBETORE**
BEDIENUNGSANWEISUNGEN UND ERSATZTEILLISTE
DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE
FACHPERSONAL BESTIMMT
- NL** **ELEKTROMECHANISCHE MOTORREDUCTOREN IN OLIEBAD VOOR SCHUIFPOORTEN**
GEBRUIKERSHANDLEIDING EN RESERVEONDERDELEN CATALOGUS
DEZE HANDLEIDING IS BESTEMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



I**MODELLI E CARATTERISTICHE****SM 30**

Motoriduttore elettromeccanico irreversibile, per cancelli peso max Kg 800.

Alimentazione monofase 230 Vac. Frizione meccanica in bagno d'olio.

Sblocco manuale di emergenza.

Pignone a cremagliera verticale M4. Completo di condensatore, staffe di ancoraggio e viti di fissaggio.

SM 40

Come SM 30, con centralina elettronica di comando incorporata.

SM 41

Come SM 30, per cancelli peso max Kg. 1.000. Con centralina elettronica di comando incorporata.

F**MODELES ET CARACTERISTIQUES****SM 30**

Moto-réducteur électromécanique irréversible pour portails d'un poids max de 800 Kg. Alimentation monophasée 230 Vac. Embrayage mécanique en bain d'huile. Déverrouillage manuel d'urgence.

Pignon à crémaillère verticale M4. Doté d'un condensateur, de brides et de vis de fixation.

SM 40

Comme SM 30, avec la centrale électronique modèle incorporée.

SM 41

Comme SM 30, pour portails d'un poids max de 1000 Kg. Avec centrale électronique modèle incorporée.

E**MODELOS Y CARACTERISTICAS****SM 30**

Motorreductor electromecánico irreversible, para cancelas de peso máx. 800 Kg.

Alimentación monofásica 230 Vac. Embrague mecánico en baño de aceite.

Desbloqueo manual de emergencia.

Piñón a cremallera vertical M4. Completo de condensador, abrazaderas de anclaje y tornillos de fijación.

SM 40

Como el SM 30, con centralita electrónica de mando incorporada.

SM 41

Como SM 30, para cancelas de peso máx. 1.000 Kg. Con centralita electrónica de mando incorporada.

Dati tecnici	Données techniques	Datos técnicos	u.m.	SM 30	SM 40	SM 41
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Tensión de alimentación	Vac	230	230	230
Peso max cancello	Poids max portail	Peso máx. cancela	Kg	800	800	1.000
Forza di spinta	Force de poussée	Fuerza de empuje	N	640	640	1200
Corrente max assorbita	Courant max absorbé	Corriente máx. absorbida	A	3,4	3,4	5,2
Potenza max assorbita	Puissance max absorbée	Potencia máx. absorbida	VA	800	800	1.100
Condensatore	Condensateur	Condensador	µF	20	20	20
Coppia nominale	Couple nominal	Par nominal	Nm	24	24	45
Velocità cancello	Vitesse portail	Velocidad cancela	M/min	10	10	10
Movimento	Mouvement	Movimiento		(1)	(1)	(1)
Temp. di funzionamento	Température de fonc.	Tiempo funcionamiento	°C	-20+70	-20+70	-20+70
Intervento termoprotezione	Interv. thermoprotec.	Dispositivo termoprotección	°C	+150	+150	+150
Grado di protezione	Degré de protection	Grado de protección	IP	43	43	43
Classe di isolamento	Classe d'isolation	Clase de aislamiento		B	1	1
Olio motore	Huile moteur	Aceite motor		TS 20	TS 20	TS 20
Intermittenza lavoro	Intermittence de fonctionnement	Intermitencia trabajo	%	60	60	60
Lavoro continuo senza carico (+20° C)	Fonctionnement continu sans charge (+20° C)	Trabajo continuo sin carga (+20° C)	Min	28	28	24
Peso	Poids	Peso	Kg	14	14	17

(1) Irreversibile

(1) Irréversible.

(1) Irreversible

GB**MODELS AND SPECIFICATIONS****SM 30**

Self-locking electromechanical gearmotor for gates weighing up to 800 Kg. 230 Vac single-phase power supply. Mechanical clutch in oil bath.

Manual emergency release.

Vertical rack and pinion M4. Complete with capacitor, fixing brackets and screws.

SM 40

As SM 30 with incorporated electronic control unit.

SM 41

As SM 30 for gates weighing up to 1,000 Kg. With incorporated electronic control unit.

D**MODELLE UND EIGENSCHAFTEN****SM 30**

Selbsthemmender elektromechanischer Getriebemotor für Tore mit einem Höchstgewicht von 800kg. Einphasen-Stromversorgung 230Vac. Mechanische Kupplung im Ölbad.

Manuelle Notentriegelung.

Vertikaler Zahnstangenritzel M4. Komplett mit Kondensator, Befestigungs-bügel und Befestigungsschrauben.

SM 40

Wie SM 30 mit eingebauter elektronischer Steuerung.

SM 41

Wie SM 30 für Tore mit einem Höchstgewicht von 1000 kg. Mit eingebauter elektronischer Steuerung.

NL**MODELLEN EN SPECIFICATIES****SM 30**

Geblokkeerde (onomkeerbare) elektromechanische motorreductor voor poorten met een gewicht van maximaal 800 kg. 230 Vac éénfasevoeding. Mechanische koppeling in oliebad.

Handmatige noodontgrendeling.

Tandwiel voor verticale tandheugel M4. Compleet met condensator, bevestigingsbeugels en bevestigingsschroeven.

SM 40

Zoals de hierboven omschreven SM 30 maar met ingebouwde elektronische besturingskast.

SM 41

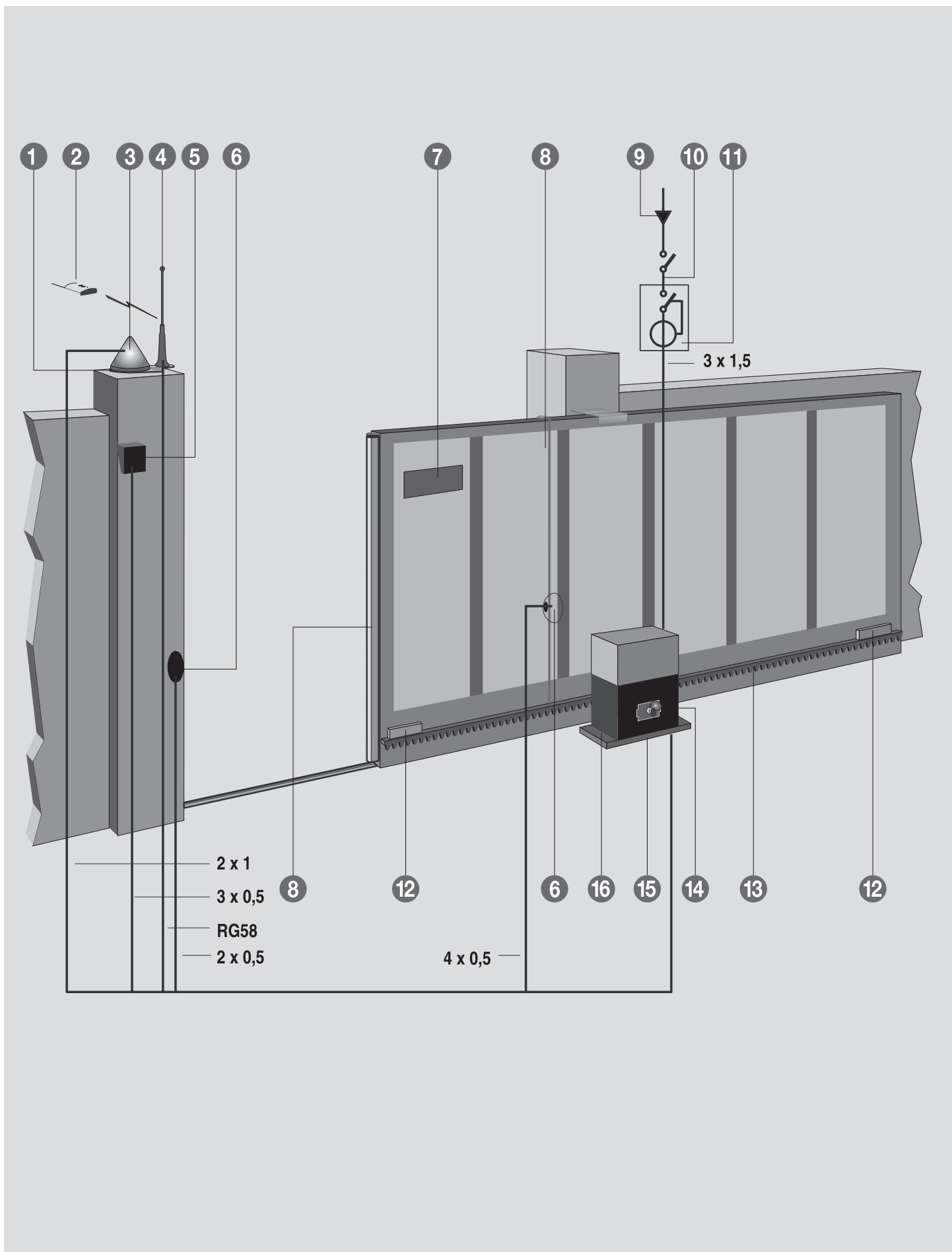
Zoals de hierboven omschreven SM 30 voor poorten met een gewicht van maximaal 1.000 kg, maar met ingebouwde elektronische besturingskast.

Technical data	Technische Daten	Technische gegevens	u.m.	SM 30	SM 40	SM 41
Power supply	Versorgungsspannung	Voedingsspanning	Vac	230	230	230
Max. gate weight	Höchstgewicht Tor	Maximale gewicht poort	Kg	800	800	1.000
Thrust	Schubkraft	Krachtregeling	N	640	640	1200
Max. current consumption	Max. Stromaufnahme	Maximaal stroomverbruik	A	3,4	3,4	5,2
Max. input power	Max. Leistungsaufnahme	Maximaal vermogensverbruik	VA	800	800	1.100
Capacitor	Kondensator	Condensator	µF	20	20	20
Nominal torque	Nenn Drehmoment	Nominaal koppel	Nm	24	24	45
Gate speed	Geschwindigkeit Tor	Snelheid poort	M/min	10	10	10
Movement	Bewegung	Beweging		(1)	(1)	(1)
Temperature range	Betriebstemperatur	Temperatuurbereik	°C	-20+70	-20+70	-20+70
Thermal cut-out	Überhitzungsschutz	Thermische beveiliging	°C	+150	+150	+150
Degree of protection	Schutzgrad	Beschermingsgraad	IP	43	43	43
Insulation rating	Isolationsklasse	Isolatieklasse		B	1	1
Motor oil	Motorenöl	Motorolie		TS 20	TS 20	TS 20
Working intermittence	Arbeitsintermittenz	Intermitterend bedrijf	%	60	60	60
Loadless continuous duty (+20 °C)	Kontinuierlicher Betrieb ohne Belastung (+20°C)	Continue werking zonder belasting (+ 20°C)	Min	28	28	24
Weight	Gewicht	Gewicht	Kg	14	14	17

(1) Self locking.

(1)Selbsthemmend

(1) Onomkeerbaar



I**QUADRO D'INSIEME**

1. Supporto per lampeggiatore + antenna
2. Radiocomando
3. Lampeggiatore
4. Antenna
5. Selettore
6. Fotocellula
7. Cartello di avvertenza
8. Costola sensibile
9. Linea di alimentazione
10. Interruttore generale
11. Interruttore differenziale
12. Magnete di finecorsa
13. Cremagliera
14. Motoriduttore
15. Contropiastra di fondazione
16. Piastra di ancoraggio

F**TABLEAU D'ENSEMBLE**

1. Support de clignotant + antenne
2. Télécommande radio
3. Clignotant
4. Antenne
5. Sélecteur
6. Photocellule
7. Panneau d'avertissement
8. Barre à palpeur
9. Ligne d'alimentation
10. Interrupteur général
11. Interrupteur différentiel
12. Magnéto de fin de course
13. Crémaillère
14. Moto-réducteur
15. Plaque de fondation
16. Plaque d'ancrage

E**CUADRO DE CONJUNTO**

1. Soporte para intermitente + antena
2. Radiomando
3. Intermitente
4. Antena
5. Selector
6. Fotocélula
7. Cartel de señalación
8. Nervio sensible
9. Línea de alimentación
10. Interruptor general
11. Interruptor diferencial
12. Imanes tope de recorrido
13. Cremallera
14. Motorreductor
15. Contraplancha de fundación
16. Plancha ancoraje

GB**GENERAL VIEW**

1. Flashing light + antenna support
2. Radio control
3. Flashing light
4. Antenna
5. Selector switch
6. Photocell
7. Warning notice
8. Sensitive safety edge
9. Power supply line
10. On/off switch
11. Differential switch
12. Limit switch magnet
13. Rack
14. Gearmotor
15. Base plate
16. Anchor plate

D**GESAMTANSICHT**

1. Träger für Blinklicht + Antenne
2. Fernbedienung
3. Blinklicht
4. Antenne
5. Wahlschalter
6. Photocelle
7. Hinweisschild
8. Kontaktschwelle
9. Versorgungslinie
10. Hauptschalter
11. Differentialschalter
12. Endschalter-Magnet
13. Zahnstange
14. Getriebemotor
15. Fundamentplatte
16. Verankerungsplatte

NL**TOTAALBEELD**

1. Steun voor knipperlicht/antenne
2. Radiografische afstandsbediening
3. Knipperlicht
4. Antenne
5. Keuzeschakelaar
6. Fotoceel
7. Waarschuwingsbordje
8. Druklijst
9. Voedingsleiding
10. Hoofdschakelaar
11. Aardlekschakelaar
12. Eindmagneet
13. Tandheugel
14. Motorreductor
15. Funderingsplaat
16. Verankeringsplaat

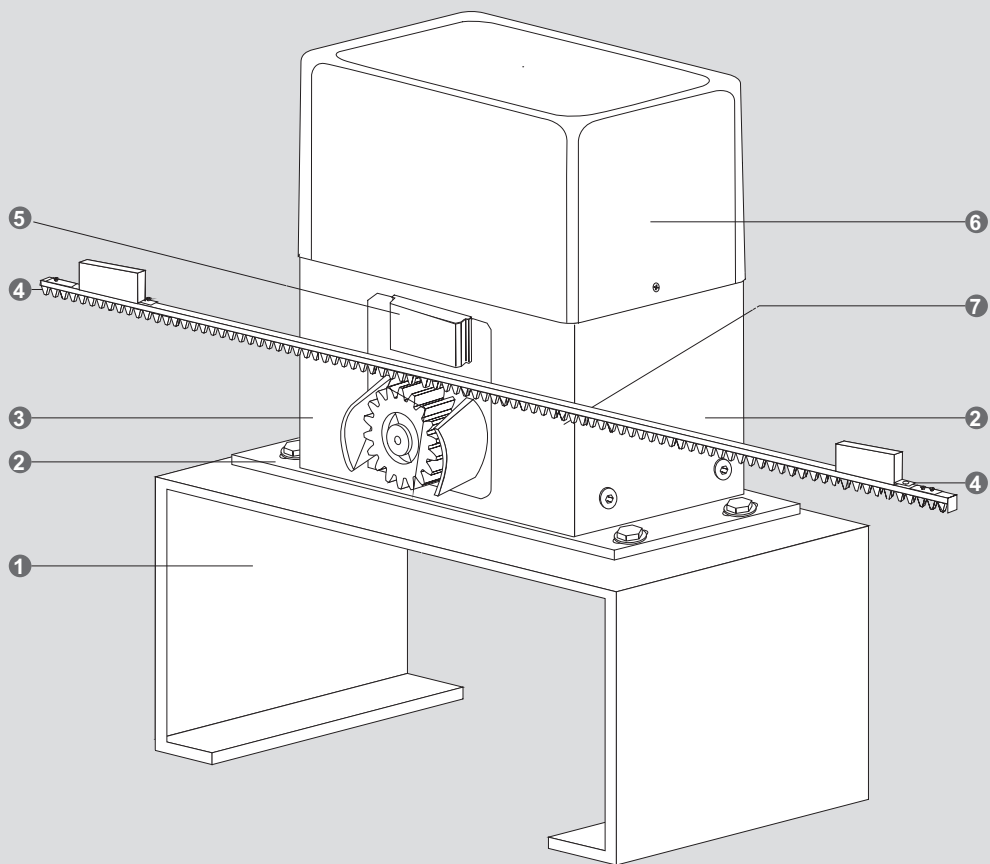


Fig. 1A / Abb. 1A

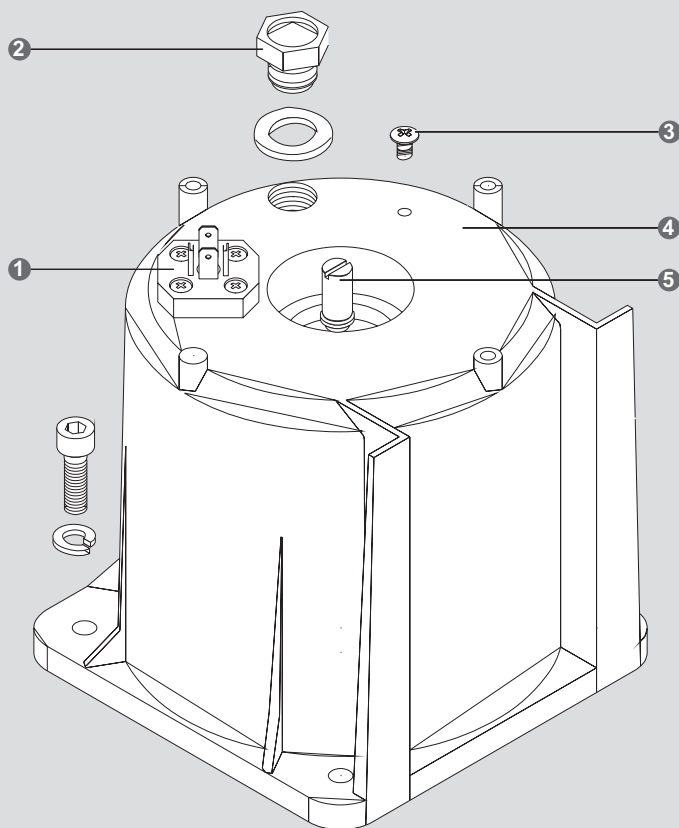


Fig. 1B / Abb. 1B

I**COMPONENTI PRINCIPALI****Fig. 1A**

1. Contropiastra di fondazione
2. Piastra di ancoraggio
3. Motoriduttore
4. Magneti di fine corsa
5. Fine corsa magnetico
6. Coperchio
7. Cremagliera

Fig. 1B

1. Connettore di alimentazione motore
2. Tappo olio
3. Vite di sfiato
4. Calotta
5. Vite regolazione frizione

F**COMPOSANTS PRINCIPAUX****Fig. 1A**

1. Plaque de fondation
2. Plaque d'ancrage
3. Moto-réducteur
4. Magnétos de fin de course
5. Fin de course magnétique
6. Couvercle
7. Crémaillère

Fig. 1B

1. Connecteur d'alimentation moteur
2. Bouchon huile
3. Vis de purge d'air
4. Calotte
5. Vis de réglage friction

E**COMPONENTES PRINCIPALES****Fig. 1A**

1. Contrachapa de fundación
2. Plancha ancoraje
3. Motorreductor
4. Topes imantados
5. Tope magnético
6. Tapa
7. Cremallera

Fig. 1B

1. Conector de alimentación motor
2. Tapón aceite
3. Tornillo de respiradero
4. Casquete
5. Tornillos regulación de embrague

GB**MAIN COMPONENTS****Fig. 1A**

1. Base plate
2. Anchor plate
3. Gearmotor
4. Limit switch magnets
5. Magnetic limit switch
6. Cover
7. Rack

Fig. 1B

1. Motor power-supply connector
2. Oil plug
3. Bleed screw
4. Cap
5. Clutch adjusting screw

D**HAUPTBESTANDTEILE****Abb. 1A**

1. Fundamentplatte
2. Verankerungsplatte
3. Getriebemotor
4. Endschalter-Magnete
5. Magnetischer Endschalter
6. Deckel
7. Zahnstange

Abb. 1B

1. Verbinder Motorversorgung
2. Ölstopfen
3. Entlüftungsschraube
4. Kappe
5. Kupplungsstellschraube

NL**VOORNAAMSTE ONDERDELEN****Fig. 1A**

1. Funderingsplaat
2. Verankeringsplaat
3. Motorreductor
4. Eindmagneten
5. Magnetische eindschakelaar
6. Beschermpap
7. Tandheugel

Fig. 1B

1. Verbinding voor motorvoeding
2. Olievuldop
3. Ontluchtingsschroef
4. Beschermpap
5. Koppelingsschroef

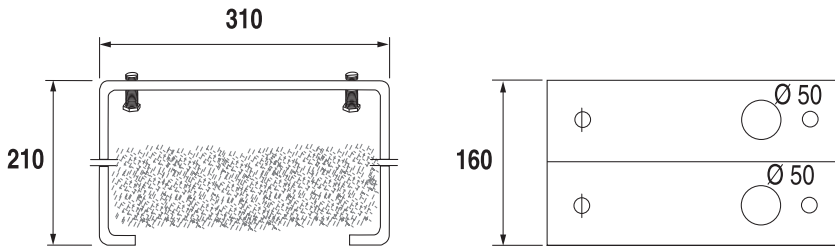


Fig. 2A / Abb. 2A

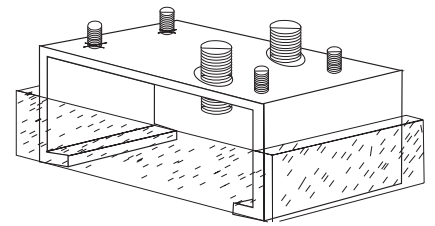


Fig. 2 B / Abb. 2B

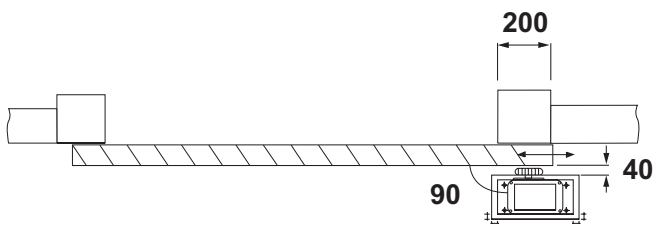


Fig. 3A / Abb. 3A

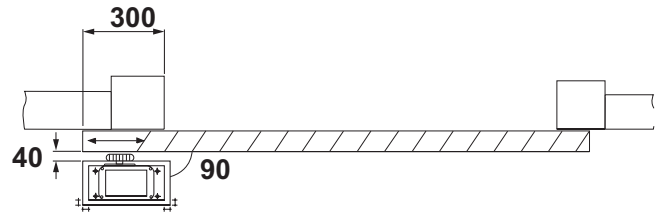


Fig. 3B / Abb. 3B

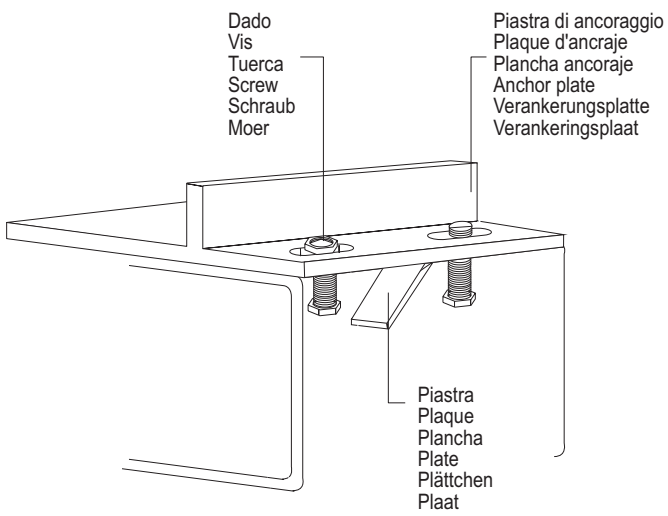


Fig. 4 / Abb. 4

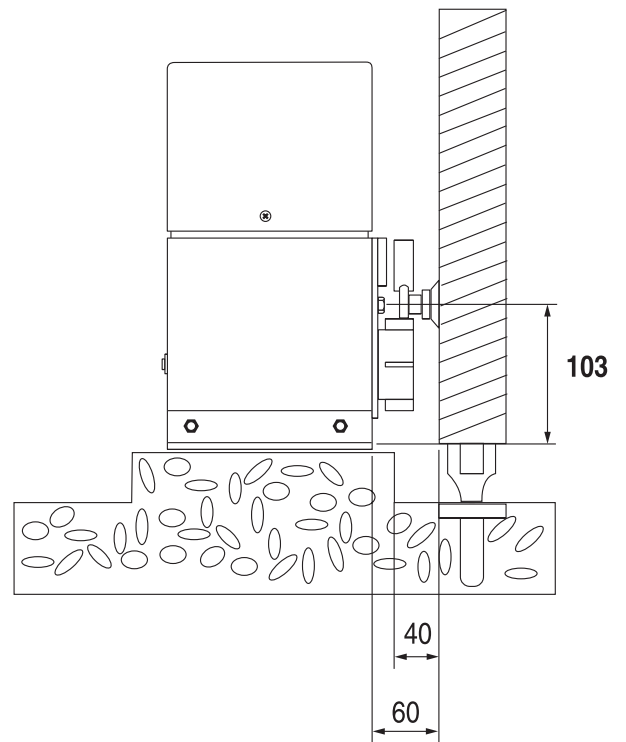


Fig. 5 / Abb. 5

I**VERIFICHE PRELIMINARI**

Prima di passare alla installazione si consiglia di effettuare le seguenti verifiche e operazioni.

1. La struttura del cancello deve essere solida e appropriata.
2. Durante la sua corsa, il cancello non deve presentare eccessivi sbandamenti laterali.
3. Il sistema ruote/rotaia inferiore e rulli/guida superiore deve funzionare senza eccessivi attriti.
4. Per evitare il deragliament del cancello devono essere installate le battute di arresto dello scorrevole, sia in apertura che in chiusura.
5. Nei cancelli preesistenti eliminare la eventuale serratura manuale.
6. Portare alla base del cancello le canaline di adduzione dei cavi di alimentazione (diam. mm 25÷50) e di collegamento esterno (fotocellula, lampeggiatore, selettore a chiave, etc.).

F**CONTROLES PRELIMINAIRES**

Il est conseillé, avant de passer à la pose, d'effectuer les contrôles suivants.

1. La structure du portail doit être solide et adéquate.
2. Pendant sa course, le portail ne doit pas trop s'incliner latéralement.
3. Le système roulettes/rail inférieur et rouleaux/guidage supérieur doit fonctionner sans trop de frottements.
4. Pour éviter que le portail ne déraille, il est nécessaire d'installer des butées d'arrêt en ouverture comme en fermeture.
5. Eliminer l'éventuelle serrure manuelle sur les portails déjà existants.
6. Faire arriver jusqu'à la base du portail les canaux d'adduction des câbles d'alimentation (diam. mm 25÷50) et de raccordement extérieur (photocellule, cli-gnotant, sélecteur à clé, etc.).

E**CONTROLES PRELIMINARES**

Antes de pasar a la instalación se aconseja efectuar los siguientes controles y operaciones.

1. La estructura de la cancela debe ser sólida y apropiada.
2. Durante su movimiento, la cancela no debe presentar excesivos vaivenes laterales.
3. El sistema ruedas/vías inferior y rodillos/guía superior debe funcionar sin esfuezos excesivos.
4. Para evitar el descarrilamiento de la cancela, hay que instalar los topes de freno de la corredera ya sea en apertura que en cierre.
5. En las cancelas pre-existentes, eliminar el eventual cierre manual.
6. Llevar a la base de la cancela los canalillos de los cables de alimentación (diám. 25-50) y de juntura externa (Fotocélula, intermitente, selector de llave, etc.).

GB**PRELIMINARY CHECKS**

Before installing, the following checks should be carried out.

1. The structure of the gate should be solid and suitable.
2. While moving, the gate should not show excessive side skid.
3. The system wheels/lower track and rollers/upper track must function without excessive friction.
4. In order to avoid derailment of the gate, stop ledges must be installed on the sliding gate for closing as well as opening operations.
5. In existing gates remove the manual lock if present.
6. Position the raceways for the power supply cables (dia. 25÷50 mm) and for the external connection (photocell, flashing light, key selector switch, etc.).

D**VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN**

Vor Beginn der Installation ist es ratsam, die folgenden Überprüfungen und Tätigkeiten vorzunehmen.

1. Die Struktur des Tores muß stabil und geeignet sein.
2. Das Tor darf während seines Laufes keine übermäßigen seitlichen Abweichungen aufweisen.
3. Das System Räder/untere Schiene und Rollen/obere Führung muß ohne übermäßige Reibungen funktionieren.
4. Um eine Entgleisung des Tores zu vermeiden, müssen die Endanschläge des Schiebers sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen installiert werden.
5. Bei bereits bestehenden Toren ist ein eventuell vorhandenes manuelles Schloß zu entfernen.
6. An der Basis des Tores Führungskanäle für die Kabel der Zuleitung (Durchmesser 25/50mm) und des Außenanschlusses (Photozelle, Blinklicht, Schlüsselschalter usw.) ausführen.

NL**CONTROLES VOORAF**

Alvorens tot het installeren over te gaan dienen de volgende controles uitgevoerd te worden.

1. De poortconstructie moet stevig en adequaat zijn.
2. Tijdens het openen en sluiten mag de poort geen bijzondere zijwaartse bewegingen maken.
3. Het systeem van de benedenrail en de bovengeleider moet zonder wrijving werken.
4. Om ontsporing van de poort te voorkomen dienen aanslagen te worden aangebracht, zowel bij het openen als bij het sluiten.
5. Bij reeds bestaande schuifpoorten dient een eventueel aanwezige handvergrensdeling te worden verwijderd.
6. Plaats de kabelgoten voor de voedingskabels (diameter van 25 tot 50 mm) en voor de externe aansluitingen (fotocel, knipperlicht, sleutelschakelaar etc.) aan de onderkant van de poort.

I**INSTALLAZIONE SU CONTROPIASTRA DI FONDAZIONE**

1. Eseguire uno scavo di fondazione, tenendo conto delle misure della contropietra di fondazione (Fig. 2a).
2. Alloggiare nello scavo le canaline (diam. mm 25÷50) di adduzione dei cavi di alimentazione e di collegamento esterno.
3. Annegare nel calcestruzzo le anzidette canaline e la piastra di fondazione dopo averne controllato, con l'ausilio di una livella, le quote e l'orizzontalità.

Rispettare misure e angoli indicati in Fig. 3a (installazione dx) e in Fig. 3b (installazione sx).

Le quote:

- mm 200 per l'installazione dx (Fig. 3a)
- mm 300 per l'installazione sx (Fig. 3b)

rappresentano il minimo indispensabile per un perfetto accoppiamento tra pignone e cremagliera.

Fissare la piastra di ancoraggio in dotazione al motoriduttore (part. 2 Fig. 1a) facendo in modo che la parte asolata (utile per eventuali piccoli aggiustamenti di assetto) aderisca alla contropietra di fondazione.

Disporre una piastra di acciaio spess. mm 1,5 sotto ognuno dei due angolari per il fissaggio del motoriduttore in modo da tenerlo sollevato dalla contropietra di fondazione (Fig. 4).

Bloccare con gli appositi dadi il motoriduttore alla contropietra di fondazione (Fig. 4).

Allentare la vite di sfiato (part. 3 Fig. 1b).

N.B.

Rispettare tassativamente le quote di Fig. 5.

INSTALLAZIONE A PAVIMENTO

Se il cancello è provvisto di solido basamento in cemento, il motoriduttore può essere ancorato direttamente al suolo (senza contropietra di fondazione) con quattro robusti tasselli ad espansione.

F**POSE SUR PLAQUE DE FONDAATION**

1. Creuser une tranchée de fondation en tenant compte des dimensions de la plaque de fondation (Fig. 2a).
2. Placer dans la tranchée les canaux (diam. mm 25÷50) d'adduction des câbles d'alimentation et de raccordement extérieur.
3. Noyer dans le béton les canaux suscités ainsi que la plaque de fondation après en avoir contrôlé, à l'aide d'un niveau, les cotes ainsi que l'horizontalité.

Respecter les dimensions et les angles indiqués sur la Fig. 3a (pose à droite) et sur la Fig. 3b (pose à gauche).

Les cotes :

- mm 200 pour la pose à droite (Fig. 3a)
- mm 300 pour la pose à gauche (Fig. 3b)

représentent le minimum indispensable à un accouplement parfait entre crémaillère et pignon.

Fixer la plaque d'ancrage en dotation au moto-réducteur (dét.2 - Fig. 1a) de façon à ce que la partie ayant une boutonnière (utile pour d'éventuels petits réglages de position) adhère parfaitement à la plaque de fondation.

Placer une plaque en acier ayant une épaisseur de 1,5 mm sous chaque cornière de façon à maintenir le moto-réducteur soulevé par rapport à la plaque de fondation (Fig. 4).

Bloquer le moto-réducteur à la plaque de fondation à l'aide des écrous prévus à cet effet (Fig. 4).

Desserer la vis de purge de l'air (dét. 3 - Fig. 1b).

N.B.

Respecter impérativement les cotes indiquées à la Fig. 5.

POSE SUR LE SOL

Si le portail est pourvu d'une base solide en ciment, le moto-réducteur peut être ancré directement au sol (sans plaque de fondation) à l'aide de quatre vis tamponnées.

E**INSTALACIÓN EN CONTRACHAPA DE FONDACIÓN**

1. Realizar el orificio de fundación teniendo en cuenta las medidas de la contrachapa de fundación (Fig. 2a).
2. Introducir en el orificio los canalillos (diám. 25-50 mm.) de aducción de los cables de alimentación y de unión externo.
3. Introducir en el hormigón los canalillos y la chapa de fundación después de haber controlado, con la ayuda de un nivel, las cotas y la horizontalidad.

Respetar las medidas y ángulos indicados en Fig. 3a (instalación derch.) y en Fig. 3b (instalación izqu.).

Las cotas:

- 200 mm. para la instalación derch. (Fig. 3a)
- 300 mm. para la instalación izq. (Fig. 3b)

representan el mínimo indispensable para un perfecto adecuamiento entre piñón y cremallera.

Fijar la plancha de anclaje en dotación al motorreductor (Part. 2 Fig. 1a) haciéndolo de modo que la parte forada (útil para eventuales pequeños ajustamientos de orden) se adhiera a la contrachapa en fundación (fig. 4).

Disponer de una plancha de acero esp. 1,5 mm debajo de cada uno de los dos angulares para la fijación del motorreductor de manera de tenerlo levantado con respecto a la contraplancha de fundación (Fig. 4).

Fijar con los apósitos dados el motorreductor a la contrachapa de fundación (Fig. 4).

Aflojar los tornillos de respiradero (part. 3 de Fig. 1b).

N.B.

Respetar táxativamente las cotas de Fig. 5

INSTALACIÓN EN EL SUELO

Si la cancela está provista de una base sólida de cemento, el motorreductor puede ser anclado directamente al suelo (sin contrachapa de fundación) con 4 tacos robustos a expansión.

INSTALLING WITH BASE PLATE

1. Dig the foundation hole, taking into account mind the measurements of the base plate (Fig. 2a).
2. Position the raceways (dia. 25÷50 mm) in the excavation for laying the power supply and external connection cables.
3. Bury the raceways and the base plate in concrete, using a spirit level to ensure that the plate lies at the right height and is level.

Observe the measurements and angles indicated in Fig. 3a (right-hand installation) and in Fig. 3b (left-hand installation).

The following values:

- 200 mm for right-hand installation (Fig. 3a)

- 300 mm for left-hand installation (Fig. 3b)

are the minimum indispensable distance for perfect meshing between pinion and rack.

Fix the supplied anchor plate with the gearmotor (part 2 Fig. 1a), making sure that the slotted part (useful for small adjustments) is in contact with the base plate.

Place a 1.5 mm thick steel plate underneath each angle iron for fixing the gearmotor, in order to keep it lifted off the base plate (Fig. 4).

Secure the gearmotor to the base plate by means of the relative nuts (Fig. 4).

Loosen the bleed screw (part 3 Fig. 1b).

N.B.

Strict observation of the measurements indicated in Fig. 5 is recommended.

FLOOR INSTALLATION

Should the gate already have a solid concrete base, the gearmotor may be anchored directly onto it (without base plate) by means of four strong screw anchors.

MONTAGE AUF DER FUNDAMENTPLATTE

1. Den Fundamentsaushub unter Berücksichtigung der Maße der Fundamentplatte (Abb. 2a) vornehmen.
2. In diesem Aushub sind die Führungskanäle (Durchmesser 25/50mm) für die Zuleitung und den Außenanschluß unterzubringen.
3. Die o.g. genannten Führungskanäle und die Fundamentplatte einbetonieren, nachdem die Maße und die waagerechte Lage mit Hilfe einer Wasserwaage sorgfältig kontrolliert wurden.

Die in der Abb. 3a (Installation rechts) und Abb. 3b (Installation links) angegebenen Maße und Winkel beachten.

Die Maße:

- 200 mm für die Montage rechts (Abb. 3a)

- 300 mm für die Montage links (Abb. 3b)

stellen die unerlässlichen Mindestmaße für eine perfekte Verbindung zwischen Zahnrad und Zahnstange dar.

Die mitgelieferte Verankerungsplatte so am Getriebemotor (Detail 2 Abb. 1a) befestigen, daß der Teil mit den Schlitzen, die für eventuelle geringfügige Anpassungen nützlich sind, auf der Grundplatte aufliegt.

Eine Stahlplatte mit einer Stärke von 1,5 mm unter jeden der beiden Winkel für die Befestigung des Getriebemotors in einer Weise anbringen, daß dieser von der Grundplatte abgehoben ist (Abb. 4).

Den Getriebemotor mit den entsprechenden Muttern an der Fundamentplatte befestigen (Abb. 4).

Die Entlüftungsschraube lockern (Detail 3 Abb. 1b).

ANMERKUNG

Die in der Abb. 5 angegebenen Werte unbedingt beachten.

MONTAGE AM BODEN

Wenn das Tor über einen festen Unterbau aus Beton verfügt, kann der Getriebemotor direkt am Boden (ohne Fundamentplatte) mit vier robusten Spreizdübeln verankert werden.

INSTALLATIE OP DE FUNDERINGSPLAAT

1. Graaf de fundering uit en houd daarbij rekening met de afmetingen van de funderingsplaat (fig. 2a).
2. Leg de kabelgoten (diameter van 25 tot 50 mm) in de fundering voor de voedingskabels en voor de externe aansluitingen.
3. Stort de kabelgoten en de funderingsplaat in het beton, na aan de hand van een waterpas gecontroleerd te hebben of de funderingsplaat op de juiste hoogte en vlak ligt.

Controleer de afmetingen en de hoeken zoals aangegeven op fig. 3a (installatie rechts) en op fig. 3b (installatie links).

De volgende afmetingen moeten in acht genomen worden:

- 200 mm voor installatie rechts (fig. 3a).

- 300 mm voor installatie links (fig. 3b).

Deze maten staan voor de minimaal noodzakelijke afstand voor een perfecte verbinding tussen het tandwiel en de tandheugel.

Bevestig de bij de motorreductor geleverde verankeringsplaat (detail 2, fig. 1a) waarbij u ervoor moet zorgen dat het deel met de sleufgaten (bruikbaar voor kleine aanpassingen) goed tegen de funderingsplaat aanzit.

Plaats een 1,5 mm dikke stalen plaat onder ieder hoekprofiel, om de motorreductor te kunnen monteren en om ervoor te zorgen dat hij boven de funderingsplaat blijft (fig. 4). Bevestig de motorreductor met de bijbehorende moeren op de funderingsplaat (fig. 4). Draai de ontluftingsschroef los (detail 3, fig. 1b).

N.B.

De opgegeven afmetingen moeten strikt opgevolgd worden (fig. 5).

INSTALLATIE OP DE GROND

Als de poort al een goede betonnen ondergrond heeft, kan de motorreductor direct (dus zonder funderingsplaat) met 4 chemische ankers in het beton verankerd worden.

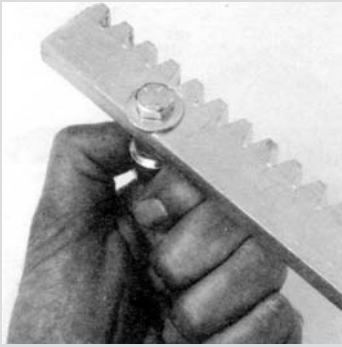


Fig.6 / Abb.6

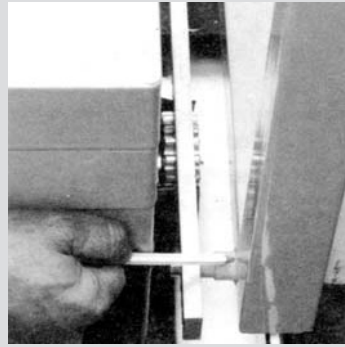


Fig.7 / Abb.7

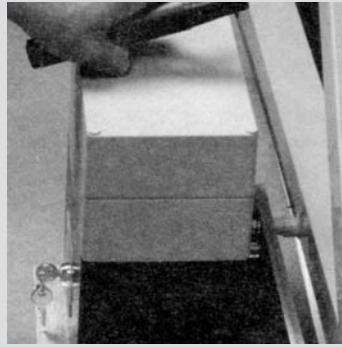


Fig.8 / Abb.8

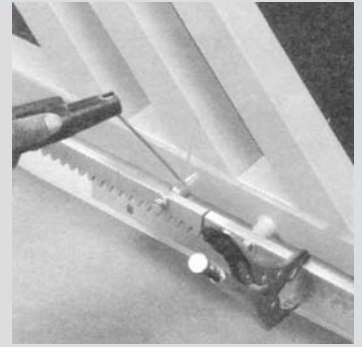


Fig.9 / Abb.9

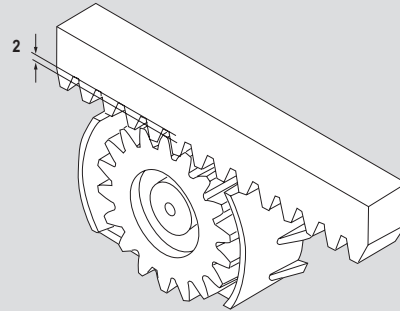


Fig.10 / Abb.10

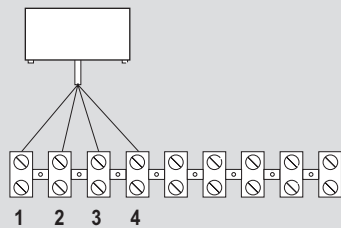


Fig.11 / Abb.11

1. Finecorsa di apertura
2. Finecorsa di chiusura
3. Comune alimentazione e finecorsa
4. Alimentazione 24 Vdc/Vac

1. Fin de course ouverture
2. Fin de course fermeture
3. Alimentation commun et fin de course
4. Alimentation 24 Vdc/Vac

1. Topes de abertura
2. Topes de cierre
3. Común alimentación de topes
4. Alimentación 24 Vdc/Vac

1. Opening limit switch
2. Closing limit switch
3. Common for limit switch and power supply
4. Power supply 24 Vdc/Vac

1. Endschalter Öffnung
2. Endschalter Schließung
3. Gemeinsam für Stromversorgung und Endschalter
4. Stromversorgung 24 Vdc/Vac

1. Contact voor eindschakelaar "openen"
2. Contact voor eindschakelaar "sluiten"
3. Nul voor eindschakelaar en voeding
4. Voeding 24 Vdc/Vac

SM 30 / 40 / 41

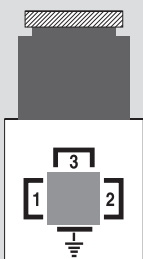


Fig.12 / Abb.12

1. Fase
2. Comune
3. Fase
4. Messa a terra

1. Phase
2. Commun
3. Phase
4. Mise à terre

1. Fase
2. Comune
3. Fase
4. Descarga a tierra

1. Phase
2. Common
3. Phase
4. Earth

1. Phase
2. Allgemein
3. Fase
4. Erdung

1. Fase
2. Nul
3. Fase
4. Aarde

I**MONTAGGIO CREMAGLIERA**

Sbloccare il motoriduttore (vedi funzionamento manuale) e portare il cancello in apertura completa.

Montare distanziali, rondelle e viti in dotazione sugli elementi di cremagliera (Fig. 6), avendo l'accortezza di sistemare le viti nella parte alta dell'asola.

Appoggiare al pignone un elemento di cremagliera in corrispondenza del primo distanziale e segnare la posizione (Fig. 7).

Fissare con un morsetto l'elemento di cremagliera al cancello.

Spostare manualmente il cancello e portare il terzo distanziale in corrispondenza del pignone (Fig. 8).

Verificato che il primo distanziale sia allineato alla posizione innanzi segnata, fissare con punti di saldatura prima i due distanziali laterali e poi quello centrale.

Per posizionare il successivo elemento di cremagliera con la dentatura correttamente in fase, si consiglia di bloccare con dei morsetti uno spezzone di cremagliera e fissare i relativi distanziali con punti di saldatura (Fig. 9).

F**MONTAGE DE LA CREMAILLERE**

Débloquer le moto-réducteur (voir fonctionnement manuel) et ouvrir complètement le portail.

Monter les entretoises, les rondelles et les vis en dotation sur les éléments de la crémaillère (Fig. 6) en ayant soin de placer les vis sur le haut de la boutonnière.

Poser contre le pignon, au niveau de la première entretoise, un élément de la crémaillère puis marquer sa position (Fig. 7).

Fixer l'élément de la crémaillère au portail à l'aide d'un crampon.

Déplacer le portail manuellement et placer la troisième entretoise en face du pignon (Fig. 8).

Après avoir contrôlé que la première entretoise corresponde bien à la position marquée précédemment, fixer à l'aide de points de soudure, d'abord les deux entretoises latérales puis celle centrale.

Pour que la denture de l'élément suivant de la crémaillère soit bien emboîtée, il est conseillé de bloquer une partie de la crémaillère à l'aide de crampons puis de fixer les entretoises correspondantes à l'aide de points de soudure (Fig. 9).

E**MONTAJE CREMALLERA**

Desbloquear el motorreductor (ver funcionamiento manual) y llevar la cancela a la apertura completa.

Montar distanciatoros, arandelas y tornillos en dotación a los elementos de la cremallera (Fig. 6) teniendo la precaución de colocar los tornillos en la parte alta.

Apoyar al piñón un elemento de cremallera que corresponda con el primer distanciator y señalar la posición (Fig. 7).

Fijar con una abrazadera el elemento de cremallera a la cancela.

Mover manualmente la cancela y poner el tercer distanciator en correspondencia con el piñón (Fig. 8).

Una vez verificado que el primer distancial esté dispuesto en la posición antes señalada, fijar con puntos de soldadura primero los dos distanciatoros laterales y luego el central.

Para posicionar el sucesivo elemento de cremallera con la dentadura correctamente en fase, se aconseja bloquear con las dos abrazaderas un trozo de cremallera y fijar los relativos distanciatoros con puntos de soldadura (Fig. 9).

GB**RACK ASSEMBLY**

Release the gearmotor (see manual operation) and fully open the gate.

Fit the supplied spacers, washers and screws onto the rack elements (Fig. 6), making sure that the screws are inserted into the upper part of the slot.

Rest a rack component on the pinion in line with the first spacer and mark the position (Fig. 7).

Fix the rack component to the gate by means of a holdfast.

Move the gate by hand and position the third spacer in line with the pinion (Fig. 8).

After checking that the first spacer is aligned with the previously marked position, fix the spacers by spot welding: first the two side spacers and then the central one.

In order to position the next element of the rack with correctly aligned tothing, it is advisable to lock a section of the rack with some holdfasts and to fix the relative spacers by spot welding (Fig. 9).

D**MONTAGE DER ZAHNSTANGE**

Den Getriebemotor entriegeln (siehe manueller Betrieb) und das Tor in die vollständig geöffnete Position versetzen.

Die mitgelieferten Abstandshalter, Unterlegscheiben und Schrauben auf den Elementen der Zahnstange montieren (Abb. 6), wobei darauf zu achten ist, die Schrauben am oberen Teil des Schlitzes anzubringen.

Ein Element der Zahnstange auf den Ritzel in Übereinstimmung mit dem ersten Abstandshalter auflegen und die Position anzeichnen (Abb. 7).

Mit einer Schraubzwinge das Element der Zahnstange am Tor befestigen.

Das Tor manuell versetzen und den dritten Abstandshalter in Übereinstimmung mit dem Ritzel bringen (Abb. 8).

Nachdem überprüft wurde, daß der erste Abstandshalter mit der vorab gekennzeichneten Position ausgerichtet ist, sind durch Punktschweißung zunächst die zwei seitlichen Abstandshalter und danach der mittlere Abstandshalter zu befestigen.

Um das nächste Element der Zahnstange genau abgestimmt auf die Verzahnung zu positionieren, ist es ratsam, einen Teil der Zahnstange mit Zwingen zu blockieren und die entsprechenden Abstandshalter mittels Punktschweißung zu fixieren (Abb. 9).

NL**MONTAGE VAN DE TANDHEUGEL**

Ontgrendel de motorreductor (zie handbediende werking) en doe de poort volledig open.

Doe de afstandsstukken, de onderlegingen en de schroeven, die bij de levering van de poort inbegrepen zijn, op de tandheugelelementen (fig. 6) en doe de schroeven in het bovenste gedeelte van de sleufgaten van de tandheugel. Zet een deel van de tandheugel op het tandwiel ter hoogte van het eerste afstandsstuk en teken de positie af (fig. 7).

Bevestig het eerste deel van de tandheugel met een lijklem aan de poort. Verplaats de poort met de hand en plaats het derde afstandsstuk ter hoogte van het tandwiel (fig. 8).

Na controle van het eerste afstandsstuk, dat op één lijn moet zitten met de juist afgetekende positie, moeten eerst de beide afstandsstukken aan de zijkant op een paar punten vastgelast worden en daarna kan de middelste afstandsstuk vastgelast worden.

Om het volgende element van de tandheugel ook in de juiste stand te kunnen monteren, is het verstandig om een deel van de tandheugel met een lijklem vast te zetten en daarna de betreffende afstandstukken op een aantal punten vast te lassen (fig. 9).

I

Ripetere tale operazione per tutti i rimanenti elementi di cremagliera da montare.

Effectuare manualmente alcune aperture/chiusure del cancello.

Verificato che sia tutto a posto, saldare accuratamente i distanziali al cancello.

Per facilitare le saldature dei distanziali al cancello si può smontare la cremagliera avendo cura di punzonare ogni singolo elemento per poterlo poi rimontare nell'esatto ordine, verso e posizione.

Ad evitare che il peso del cancello venga a gravare sul pignone, procedere come segue:

- allentare i dadi sulla piastra di fissaggio (Fig. 4);
- togliere le due piastre di acciaio spessore mm 1,5 (Fig. 4) precedentemente installate;
- verificare le quote di Fig. 5;
- fissare definitivamente il motoriduttore alla contropiastra di fondazione o al basamento di cemento.

N.B.

1. Gli elementi di cremagliera non vanno saldati tra loro né ai distanziali.
2. Nel caso di cancelli nuovi, bisogna avere l'accortezza di verificare, dopo un paio di mesi dalla installazione, il gioco cremagliera-pignone (Fig. 10).
3. Per l'eventuale aggiustamento del gioco cremagliera-pignone fare scorrere le viti nelle asole della cremagliera.

CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE MOTORE

SM 40/41

Motore, condensatore e fine corsa sono già collegati alla morsetti della centralina elettronica di comando.

SM 30

Per alimentare il motore portare un cavo a 4 poli, sez. 4 x 1,5 mmq, dalla centralina elettronica di comando al connettore di alimentazione motore (Fig. 12).

Il condensatore deve essere collegato in parallelo ai due fili di fase.

Per collegare i fincorsa portare un cavo a 4 poli, sez. 4 x 1,5 mmq., dall'apposita morsetti situata sulla calotta del motoriduttore, alla centralina elettronica di comando (seguire lo schema di Fig. 11).

F

Répéter cette opération pour tous les éléments de la crémaillère qui restent à monter.

Ouvrir et fermer plusieurs fois le portail manuellement.

Après avoir contrôlé que tout est en ordre, souder avec soin les entretoises au portail.

Pour faciliter les opérations de soudure des entretoises au portail, la crémaillère peut être démontée en prenant soin de poinçonner chaque élément pour pouvoir le remonter ensuite dans le bon ordre, le bon sens et la bonne position.

Pour éviter que le poids du portail ne repose sur le pignon, procéder de la façon suivante:

- Desserrer les écrous sur la plaque de fixation (Fig. 4);
- enlever les deux plaques d'acier de 1,5 mm d'épaisseur installées précédemment (Fig. 4);
- contrôler les cotes indiquées sur la Fig. 5;
- fixer définitivement le moto-réducteur à la plaque de fondation ou à la base en ciment.

N.B.

1. Les éléments de la crémaillère ne doivent pas être soudés entre eux ni aux entretoises.
2. Si le portail est neuf, il est nécessaire de vérifier, environ deux mois après la pose, le jeu crémaillère-pignon (Fig. 10).
3. Pour régler éventuellement le jeu crémaillère-pignon, faire glisser les vis dans la boutonnière de la crémaillère.

CONNECTEUR D'ALIMENTATION MOTEUR

SM 40/41

Moteur, condensateur et fin de course sont déjà connectés à la barrette de raccordement de la centrale électronique de commande.

SM 30

Pour alimenter le moteur, porter un câble à 4 pôles, de 4 X 1,5 mm² de section, de la centrale électronique de commande au connecteur d'alimentation moteur (Fig.12).

Le condensateur doit être raccordé en parallèle aux deux fils de phase.

Pour connecter les fins de course, porter un câble à 4 pôles, de 4 X 1,5 mm² de section, de la barrette de raccordement spéciale située sur la calotte du moto-réducteur à la centrale électronique de commande (suivre le schéma de la Fig.11).

E

Repetir la misma operación con todos los elementos restantes de la cremallera a montar.

Efectuar manualmente algunas aberturas/cierres de la cancela.

Una vez verificado que esté todo en orden, soldar cuidadosamente los distanciadores a la cancela.

Para facilitar la soldadura de los distanciadores a la cancela, se puede desmontar la cremallera teniendo cuidado de punzonar cada elemento para poderlo luego montar en el orden correcto, dirección y posición adecuadas.

Debe evitarse que el peso de la cancela caiga en el piñón, y para ello seguir el siguiente procedimiento:

- Afloje las tuercas de la placa de sujeción (Fig. 4).
- Quitar las dos chapas de acero de espesor 1,5 mm. (Fig. 4) que están instaladas.
- Verificar las cotas de la Fig. 5.
- Fijar definitivamente el motorreductor a la contrachapa de fundación o a la base de cemento.

Nota:

1. Los elementos de cremallera no se soldan entre sí ni tampoco a los distanciadores.
2. En el caso de cancelas nuevas, hace falta verificar después de un par de meses de la instalación, el juego de cremallera y piñón (Fig.10).
3. Para un eventual ajuste del juego cremallera-piñón, mover los tornillos en los ojales de la cremallera.

CONECTOR DE ALIMENTACIÓN MOTOR

SM 40/41

Motor, condensador y topes están ya unidos a la abrazadera de la centralita electrónica de mando.

SM 30

Para alimentar el motor, llevar un cable a 4 pulgadas, sección 4x 1,5 mm. cuadrados, de la centralita electrónica de mando al conector de alimentación motor (Fig. 12).

El condensador debe ser conectado en paralelo a los dos cables de fase.

Para unir los topes, llevar un cable a 4 pulgadas sección 4x 1,5 mm² del correspondiente tablero de bornes situado en el casquete del motorreductor, a la centralita electrónica de mando (seguir el esquema de la Fig. 11).

GB

Repeat the procedure for all the rack components to be installed.

Open and close the gate by hand a few times.

Ensure everything is in order then carefully weld the spacers onto the gate.

To facilitate welding of the spacers onto the gate, the rack may be removed, after having carefully stamped all the components so that they can be reassembled in the exact order, direction and position.

To avoid the weight of the gate resting on the pinion, proceed as follows:

- Loosen the nuts on the fixing plate (Fig. 4);
- remove the two previously installed 1.5mm-thick plates (Fig. 4);
- check the measurements indicated in Fig. 5;
- permanently fix the gearmotor to the base plate or the concrete base.

N.B.

1. The rack components should not be welded to each another nor to the spacers.
2. If the gates are new, the backlash between rack and pinion should be checked two months after installation (Fig. 10).
3. Should an adjustment of the backlash between rack and pinion be necessary, let the screws slide in the slots of the rack.

MOTOR POWER SUPPLY CONNECTOR

SM 40/41

Motor, capacitor and limit switch are already connected to the terminal board of the electronic control unit.

SM 30

To feed the motor, connect a 4-pole cable with a 4 x 1.5 sq.mm section between the electronic control unit and the motor power supply connector (Fig. 12).

Connect the capacitor in parallel to the two phase wires.

To connect the limit switch, connect a 4-pole cable with a 4 x 1.5 sq.mm section between the relative terminal board on the gearmotor cap and the electronic control unit (see Fig. 11 for diagram).

D

In dieser Weise ist bei allen noch zu montierenden Elementen der Zahnstange vorzugehen.

Das Tor mehrmals manuell öffnen und schließen.

Nachdem kontrolliert wurde, daß alles in Ordnung ist, sind die restlichen Abstandshalter sorgfältig an das Tor zu schweißen.

Um das Anschweißen der Abstandshalter an das Tor zu erleichtern, kann die Zahnstange demontiert werden, wobei jedoch darauf zu achten ist, daß jedes einzelne Element der Zahnstange gekennzeichnet wird, um es anschließend wieder in der richtigen Reihenfolge, Richtung und Position montieren zu können.

Um zu vermeiden, daß das Gewicht des Tores den Ritzel belastet, ist wie folgt vorzugehen:

- Die Muttern auf der Befestigungsplatte lockern (Abb. 4);
- die beiden vorab installierten Stahlplatten mit der Stärke von 1,5 mm entfernen (Abb. 4);
- die in der Abb. 5 angegebenen Werte überprüfen;
- den Getriebemotor endgültig an der Fundamentplatte bzw. dem Unterbau aus Beton befestigen.

ANMERKUNG

1. Die Elemente der Zahnstange werden weder untereinander noch an die Abstandshalter angeschweißt.
2. Im Falle von neuen Toren ist es notwendig, einige Monate nach der Installation das Spiel Zahnstange-Ritzel zu überprüfen (Abb. 10).
3. Für eine eventuelle Justierung des Spiels Zahnstange-Ritzel die Schrauben in den Schlitz der Zahnstange laufen lassen.

MOTORANSCHLUSSKLEMME

SM 40/41

Motor, Kondensator und Endschalter sind bereits an der Klemmenleiste der elektronischen Steuerung angeschlossen.

SM 30

Zur Stromversorgung des Motors ein 4-poliges Kabel mit einem Durchschnitt von 4x1,5 mm² von der elektronischen Steuerung zur Klemme der Motorstromversorgung führen (Abb. 12).

Der Kondensator muß parallel zu den beiden Phasendrähten angeschlossen werden.

Um die Endschalter anzuschließen, ist ein 4-poliges Kabel mit einem Durchschnitt von 4x1,5mm² von der entsprechenden auf der Abdeckung des Getriebemotors befindlichen Klemmenleiste zur elektronischen Steuerung zu führen (siehe Schema in Abb. 11).

NL

Herhaal deze procedure totdat alle overige onderdelen van de tandheugel zijn gemonteerd.

Doe de poort enkele malen met de hand open en dicht.

Verzeker u ervan dat alles in orde is en las vervolgens de afstandsstukken zorgvuldig op de poort.

Om het lassen van de afstandsstukken op de poort te vergemakkelijken kan de tandheugel eraf gehaald worden, nadat alle onderdelen zorgvuldig zijn afgetekend, zodat ze weer in dezelfde volgorde, richting en positie geplaatst kunnen worden. Om te voorkomen dat de poort op het tandwiel rust, dient u het volgende te doen:

- Draai de moeren op de bevestigingsplaat los (fig. 4);
- verwijder de beide 1,5 mm dikke platen die eerder zijn geïnstalleerd (fig. 4);
- controleer of de op fig. 5 aangegeven afmetingen aangehouden zijn;
- monteer de motorreductor permanent op de funderingsplaat of de betonnen fundering.

N.B.

1. De tandheugelelementen mogen niet tegen elkaar aan en niet tegen de afstandsstukken aan gelast worden.
2. Als de poort nieuw is dient de speling tussen de tandheugel en het tandwiel twee maanden na de installatie gecontroleerd te worden (Fig. 10).
3. Als er een aanpassing in de speling tussen de tandheugel en het tandwiel nodig is, laat dan de schroeven in de sleufgaten van de tandheugel glijden.

VERBINDING MOTORVOEDING

SM 40/41

De motor, de condensator en de eindschakelaar zijn al aangesloten op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast.

SM 30

Om de motor te voeden dient er een 4 polige kabel met een doorsnede van 4 x 1,5 mm² tussen de elektronische besturingskast en de verbinding motorvoeding (Fig. 12) aangesloten te worden.

Verbind de condensator in parallel met de twee fasendraden. Om de eindschakelaars aan te sluiten dient er een 4 polige kabel met een doorsnede van 4 x 1,5 mm² van de daarvoor bestemde klemmenstrook, op de beschermkap van de motorreductor, naar de elektronische besturingskast gelegd te worden (volg het diagram op fig. 11).

I**FINE CORSA MAGNETICI**

La distanza da tenere fra magneti ed FCE deve essere compresa tra i 5 e i 10 mm.

I led di segnalazione FCC e FCA devono accendersi quando si dà tensione alla centralina elettronica e uno dei due deve spegnersi al sopraggiungere di uno dei due magneti posti sulla cremagliera.

Fissare in maniera provvisoria i magneti sulla cremagliera nei punti prestabiliti, avviare il motore e ritoccare la posizione fino a trovare il punto ottimale.

A questo punto procedere al fissaggio mediante avvitamento dei grani.

Giallo (alimentazione 24 V)

Marrone (negativo e comune finecorsa)

Verde/Bianco (contatti finecorsa).

N.B.

I motoriduttori SM 40 e SM 41 sono predisposti per l'apertura del cancello a sinistra.

In caso di apertura a destra procedere come segue:

1. invertire i fili di fase del motore (AP - CH);
2. invertire i fili dei contatti finecorsa (FCA -FCC).

F**FINS DE COURSE MAGNETIQUES**

La distance à respecter entre aimant et FCE doit être comprise entre 5 et 10 mm.

Les leds de signalisation FCC et FCA doivent s'allumer lorsque la centrale électronique est mise sous tension et s'éteindre au passage d'un des deux magnétos placés sur la crémaillère.

Fixer de manière provisoire, à l'endroit choisi, les magnétos sur la crémaillère, mettre en marche le moteur puis retoucher la position afin de trouver le point optimal.

Fixer alors définitivement en vissant les boulons de blocage.

Jaune (alimentation 24V)

Marron (négatif et commun fin de course)

Vert/Blanc (contacts fin de course)

N.B.

Les moto-réducteurs SM 40 et SM 41 sont prévus pour l'ouverture du portail à gauche.

En cas d'ouverture à droite, procéder comme suit:

1. inverser les fils de phase du moteur (AP - CH);
2. inverser les fils des contacts fin de course (FCA -FCC).

E**TOPES MAGNÉTICOS**

La distancia que hay que mantener entre el imán y el FCE debe estar comprendida entre los 5 y los 10 mm.

Las señales FCC y FCA, Deben encenderse cuando se le da tensión a la centralita electrónica, y uno de las dos debe apagarse al llegar a uno de los dos imanes dispuestos en la cremallera.

Fijar provisoriamente los imanes a la cremallera en los puntos preestablecidos, poner en marcha el motor y retocar la posición hasta encontrar el punto óptimo.

En este momento, realizar la fijación enroscando los tornillos.

Amarillo (alimentación 24 V.)

Marrón (negativo y común tope)

Verde/blanco (contactos topes).

Nota

Los motorreductores SM 40 y SM 41 están predisuestos para la abertura de la cancela hacia la izquierda.

En el caso de que se abra hacia la derecha proceder así:

1. Invertir los cables de fase del motor (AP - CH);
2. Invertir los cables de los contactos de los topes (FCA -FCC).

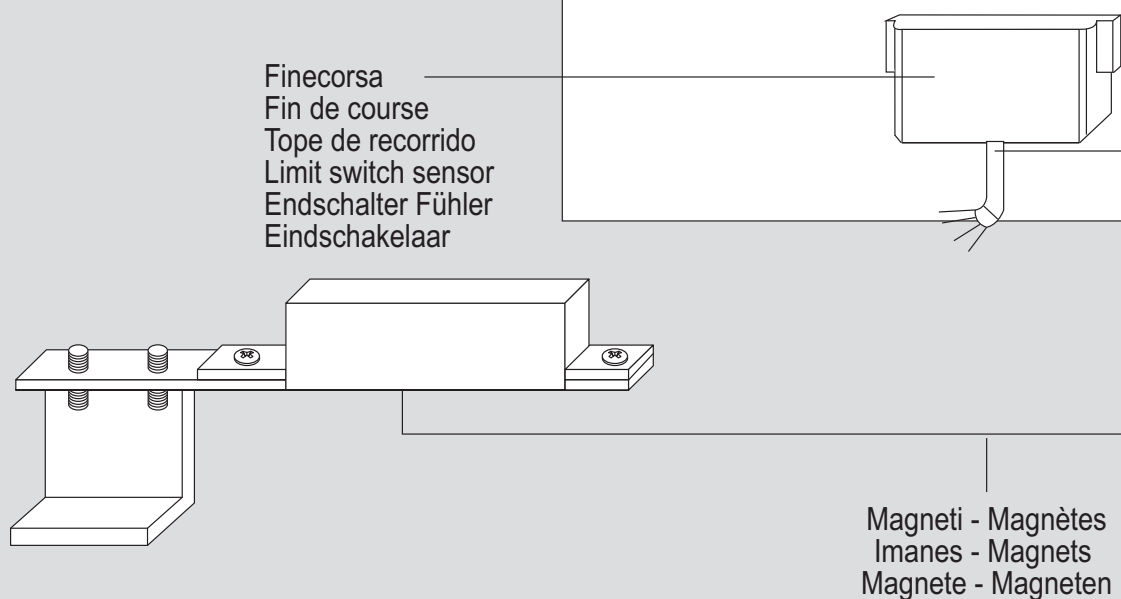


Fig. 13 / Abb. 13

GB**MAGNETIC LIMIT SWITCH**

There should always be between 5 and 10 mm inclusive between magnet and FCE.

The indicator lights FCC and FCA should come on when the electronic power unit is switched on and one of the two should go out when either of the two magnets on the rack is reached.

Temporarily fix the magnets to the rack at the pre-set points, start the motor and re-adjust until the best position is found.

Now secure firmly by tightening the grub screws.

Yellow (power 24V)

Brown (negative and common for limit switch)

Green/White (limit switch contacts)

N.B.

The gearmotors SM 40 and SM 41 are set for gate opening to the left.

Should opening to the right be required, proceed as follows:

1. invert the two phase wires of the motor (AP - CH);
2. invert the two limit switch contact wires (FCA -FCC).

D**MAGNETISCHE ENDSCHALTER**

Der zwischen Magnet und FCE einzuhalten- de Abstand muß zwischen 5 und 10 mm betragen.

FCC und FCA Anzeigenleuchtdioden müssen sich einschalten, sobald die elektronische Steuerung unter Spannung steht, und eine der beiden muß sich bei Erreichen einer der beiden auf der Zahnstange befindlichen Magneten ausschalten.

Die Magneten provisorisch auf der Zahnstange an den vorbereiteten Punkten befestigen, den Motor starten und die Position solange anpassen, bis der optimale Punkt gefunden ist.

Zu diesem Zeitpunkt die Befestigung durch Festschrauben der Zapfen durchführen.

Gelb (Stromversorgung 24 Volt)

Braun (Negativ und Allgemein Endschalter)

Grün/Weiß (Endschalterkontakte)

ANMERKUNG

Die Getriebemotoren SM 40 und SM 41 sind für die Türöffnung nach links vorgesehen.

Im Falle der Öffnung nach rechts ist wie folgt zu verfahren:

1. die beiden Phasendrähte des Motors (AP - CH) umkehren;
2. die beiden Phasendrähte der Endschalterkontakte (FCA -FCC) umkehren.

NL**EINDMAGNETEN**

De afstand die tussen de magneet en de FCE aangehouden moet worden moet tussen de 5 en de 10 mm liggen.

De led-indicatielampjes FCC en FCA moeten gaan branden als de stroomtoevoer naar de elektronische besturingskast ingeschakeld wordt en één van deze beide lampjes moet uitgaan als één van de beide magneten die op de tandheugel gemonteerd zijn bereikt wordt.

Monteer de magneten tijdelijk op de vooraf aangegeven plaatsen op de tandheugel, start de motor en stel de plaats af totdat de meest geschikte positie gevonden is.

Monteer nu alles stevig door de schroeven zonder kop stevig aan te draaien.

Geel (24 V voeding).

Bruin (negatief en nul voor de eindschakelaar).

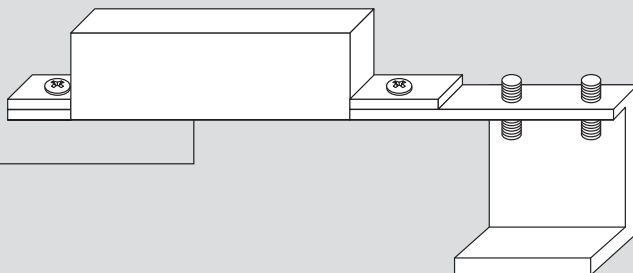
Groen/wit (contacten voor de eindschakelaar).

N.B.

De motorreductoren SM 40 en SM 41 worden geleverd voor poortopening naar links. Als opening naar rechts gewenst is, handel dan als volgt:

1. Verwissel de fasendraden van de motor (AP - CH).
2. Verwissel de draden van de eindschakelaarcontacten (FCA -FCC).

Cavo finecorsa
Câble de fin de course
Cable tope de recorrido
Limit switch cable
Endschalter Kabel
Eindschakelaar kabel



I**REGOLAZIONE FORZA**

1. Staccare l'alimentazione di rete.
2. Svitare le viti di fissaggio e rimuovere il coperchio (part. 6 Fig. 1a).
3. Agire con un cacciavite sulla vite di regolazione (part. 5 Fig. 1/b). La forza trasmessa aumenta ruotando detta vite in senso orario e diminuisce ruotandola in senso antiorario.
E' sufficiente una rotazione di 90 gradi per ottenere risultati apprezzabili.
4. Rimontare il coperchio bloccandolo con le apposite viti.
5. Ridare tensione.

F**REGULATION DE LA FORCE**

1. Débrancher l'alimentation électrique.
2. Dévisser les vis de fixation et enlever le couvercle (Fig. 1a - dét 6).
3. Intervenir sur la vis de régulation à l'aide d'un tournevis. La force transmise augmente en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre alors qu'elle diminue lorsque la vis est tournée dans le sens contraire.
Une rotation de 90 degrés permet d'obtenir des résultats sensibles.
4. Replacer le couvercle en le bloquant à l'aide des vis prévues à cet effet.
5. Rebrancher la tension.

E**REGULACIÓN DE LA FUERZA**

1. Desconectar la alimentación de la red.
2. Desenroscar los tornillos de fijación y quitar la tapa (part. 6 de Fig. 1a).
3. Tocar con un destornillador en el tornillo de regulación (part. 5 de Fig. 1/b). La fuerza transmitida aumenta girando los tornillos en el sentido de las agujas del reloj y disminuye girándolos en el sentido contrario a las agujas del reloj.
Es suficiente un giro de 90 grados para obtener un resultado apreciable.
4. Volver a montar la tapa bloqueándola con los correspondientes tornillos.
5. Conectar de nuevo a la tensión.

I**FUNZIONAMENTO MANUALE**

Per sbloccare il motore d'ore inserire e girare la chiave, tirare poi la leva dello sportellino come indicato in fig. 15.

F**FONCTIONNEMENT MANUEL**

Pour débloquer le moteur d'ore, introduire et faire tourner la clé puis tirer la poignée de la petite porte comme indiqué à la fig. 15.

E**FUNCIONAMIENTO MANUAL**

Para desbloquear el motor d'ore, introducir y girar la llave, tirar después la palanca de la puertecilla, como indicado en la fig. 15.

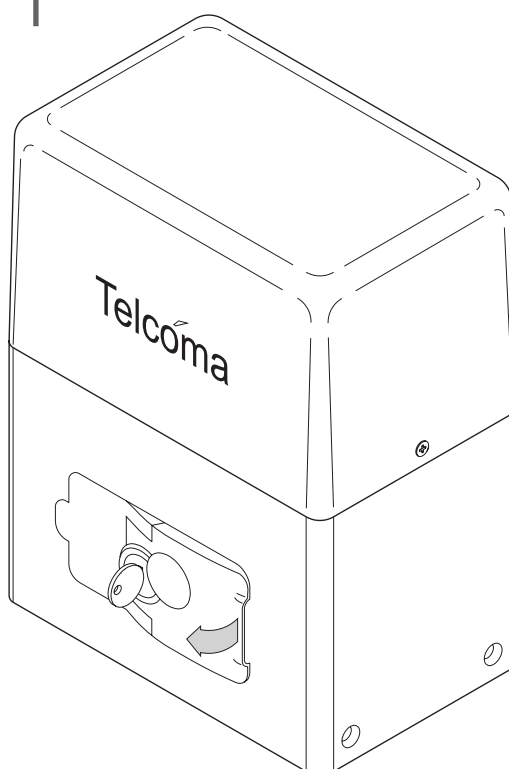


Fig. 15 / Abb. 15

GB**REGULATING THE FORCE**

1. Disconnect the installation from the mains electricity supply.
2. Loosen the clamp screws and remove the cover (part 6 Fig. 1a).
3. Use a screwdriver to turn the adjusting screw. The transmitted force is increased by turning the screw clockwise and decreased by turning counter-clockwise.
A 90-degree rotation is sufficient to obtain perceptible results.
4. Replace the cover, fixing it with the relative screws.
5. Re-connect to the mains electricity supply.

D**EINSTELLUNG DER KRAFTÜBERTRAGUNG**

1. Die Stromzufuhr unterbrechen.
2. Die Befestigungsschrauben ausschrauben und den Deckel abnehmen (Detail 6 Abb. 1a).
3. Die Stellschraube (Detail 5, Abb. 1/b) mit einem Schraubenzieher betätigen. Die Kraftübertragung erhöht sich durch Drehen der genannten Schraube im Uhrzeigersinn und verringert sich durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
4. Es genügt eine Drehung von 90 Grad, um ein nennenswertes Ergebnis zu erzielen.
5. Den Deckel wieder aufsetzen und mit den entsprechenden Schrauben blockieren.
6. Die Stromzufuhr wieder einschalten.

NL**KRACHTREGELING**

1. Onderbreek de netspanning.
2. Draai de schroeven los en haal het deksel (detail 6, g. 1a) eraf.
3. Draai met een schroevendraaier aan de stelschroef (detail 5, g. 1/b). Door de schroef met de wijzers van de klok mee te draaien, neemt de kracht toe. Door de schroef tegen de wijzers van de klok in te draaien zal de kracht afnemen. Met een draaiing van 90° is het resultaat al waarneembaar.
4. Doe het deksel er weer op en bevestig het met de betreffende schroeven.
5. Schakel de stroomtoevoer weer in.

GB**FUNCIONAMIENTO MANUAL**

To release the gearmotor, insert the key and turn it, then pull the lever of the cap as shown in g. 15.

D**MANUELLER BETRIEB**

Um den Getriebemotor zu deblockieren, den Schlüssel einstecken und umdrehen, danach den Hebel der Luke wie in Abb. 15 ziehen

NL**HANDBEDIENDE WERKING**

Om de motorreductie te ontgrendelen moet u de sleutel erin steken en draaien, daarna moet u aan de hendel van de klep trekken zoals afgebeeld op g. 15.

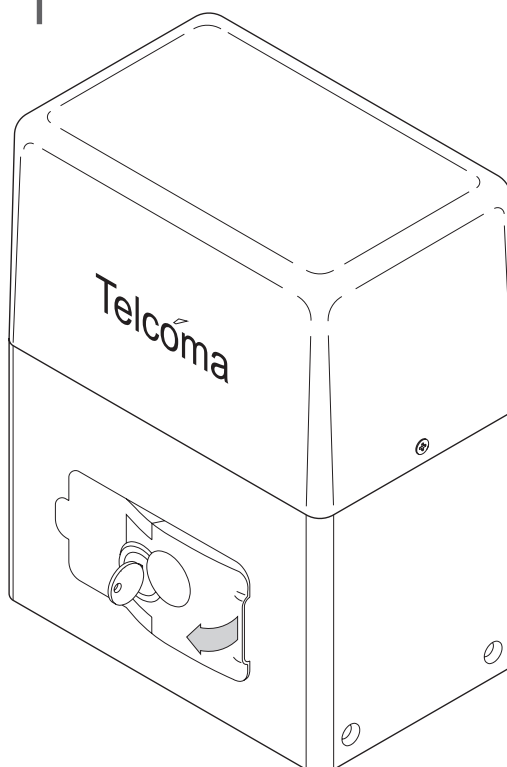


Fig. 15 / Abb. 15

I**OLIO MOTORE**

Il controllo del livello olio deve essere eseguito almeno una volta all'anno.

Per controllare il livello dell'olio, operare come segue:

1. Togliere tensione all'impianto.
2. Togliere il coperchio (part. 6 Fig. 1a).
3. Togliere il tappo olio (part. 2 Fig. 1b).
4. Verificare visivamente che l'olio sia a livello dell'avvolgimento (circa mm 20 dal tappo).

Se necessario, rabboccare con olio TS 20.

**ANOMALIE
E RIMEDI**

1. Il cancello non apre o non chiude. Il motore elettrico non funziona e non si avverte, quindi, alcun rumore o vibrazione.

- a. Verificare che la centralina elettronica sia regolarmente alimentata.
- b. Verificare l'efficienza dei fusibili.
- c. Verificare l'efficienza del condensatore di avviamento motore.
Per controllare questa condizione collegare un condensatore volante da 20 μ F in parallelo ai fili marrone e nero.
- d. Verificare, con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici, che le funzioni della centralina elettronica siano corrette.
- e. Accertarsi che il motoriduttore riceva alimentazione 230Vca \pm 10%.

2. Il cancello non apre, il motore funziona ma non avviene il movimento.

- a. Assicurarsi che la frizione non sia troppo allentata.
- b. Verificare che il pignone dentato sia in presa con la cremagliera.
- c. Controllare che il motoriduttore non sia in posizione manuale (sbloccato).
- d. Può darsi che il cancello sia bloccato meccanicamente ad uno dei due arresti meccanici.

In tal caso bisogna sbloccare manualmente il motore, azionare il cancello a mano, liberandolo da quella posizione anomala e, prima di ripristinare il funzionamento automatico, provvedere ad un corretto posizionamento dei magneti di fine corsa.

F**HUILE MOTEUR**

Contrôler le niveau de l'huile au moins une fois par an.

Pour effectuer cette opération, procéder de la façon suivante:

1. Débrancher l'alimentation électrique.
2. Enlever le couvercle (Fig. 1a - dét. 6).
3. Enlever le bouchon de l'huile (Fig. 1b dét. 2).
4. Contrôler que l'huile arrive au niveau de la bobine (à environ 20 mm du bouchon).

Si nécessaire rajouter de l'huile avec de l'huile TS 20.

**ANOMALIES
ET REMEDES**

1. Le portail ne s'ouvre pas ou bien ne se ferme pas. Le moteur électrique ne marche pas et l'on n'entend ni bruit ni vibration.

- a. Contrôler que l'appareil électronique soit normalement alimenté en courant.
- b. Contrôler l'efficacité des fusibles.
- c. Contrôler l'efficacité des condensateurs de démarrage des moteurs.
- d. Pour faire ce contrôle, raccorder un condensateur auxiliaire de 20 μ F en parallèle aux fils marron et noir.
- e. Contrôler à l'aide d'instruments spéciaux que les fonctions de la centrale électronique soient correctes.
- f. Vérifier que le moto-réducteur soit alimenté en 230 VAC \pm 10%.

2. Le portail ne s'ouvre pas, le moteur marche mais le portail ne bouge pas.

- a. Contrôler que le débrayage ne soit pas desserré.
- b. Vérifier que le pignon dentelé fasse prise sur la crémaillère.
- c. Contrôler que le moto-réducteur ne soit pas en fonctionnement manuel (débloqué).
- d. Il se pourrait que le portail soit bloqué mécaniquement sur l'un des deux arrêts mécaniques.

Il faut, dans ce cas-là, débloquer manuellement le moteur et faire manoeuvrer le portail à la main pour le dégager. Placer correctement les magnéto de fin de course avant d'enclencher à nouveau le fonctionnement automatique.

E**ACEITE MOTOR**

El control del nivel de aceite debe realizarse al menos una vez al año.

Para controlar el nivel de aceite realizar las siguientes operaciones:

1. Quitar la tensión de la instalación.
2. Quitar la tapa (part. 6 de Fig. 1a).
3. Quitar el tapón del aceite (part. 2 de Fig. 1b).
4. Verificar visualmente que el aceite cubra como debe, (más o menos a 20 mm. del tapón).

Si fuera preciso, rellenar con aceite TS 20.

**ANOMALIAS
Y REMEDIOS**

1. La cancela no se abre o no se cierra. El motor eléctrico no funciona y no se advierte, por lo tanto, ningún sonido o vibración.

- a. Verificar que la centralita electrónica esté regularmente alimentada.
- b. Verificar que funcionen los fusibles.
- c. Verificar que funcione el condensador de puesta en marcha del motor.
Para realizar este control, unir un condensador volante de 20 μ F en paralelo a los cables marrón y negro.
- d. Verificar con la ayuda de los instrumentos adecuados, que las funciones de la centralita electrónica sean correctas.
- e. Asegurarse de que el motorreductor reciba alimentación 230 Vca \pm 10%.

2. La cancela no se abre, el motor funciona pero no se realiza el movimiento.

- a. Asegurarse de que el embrague no esté demasiado flojo.
- b. Verificar que el piñón dentado se enganche a la cremallera.
- c. Controlar que el motorreductor no esté en posición manual (desbloqueado).
- d. Puede suceder que la cancela esté bloqueada mecánicamente por uno de los dos topes mecánicos.

En ese caso, hace falta desbloquear manualmente el motor, accionar la cancela a mano, librándola de la posición anómala y, antes de proceder con el funcionamiento automático, volver a colocar los topes magnéticos.

MOTOR OIL

The oil level should be checked at least once a year.

In order to check the oil level, proceed as follows:

1. Disconnect the installation from the mains electricity supply.
2. Remove the cap (part 6 Fig. 1a).
3. Remove the oil plug (part 2 Fig. 1b).
4. See if the oil reaches the level of the winding (about 20 mm from the plug).

Top up with TS 20 oil if necessary.

PROBLEMS AND REMEDIES

1. **The gate neither opens nor closes. The electric motor does not function, therefore no sound or vibration is heard.**

- a. Check that the electronic equipment is powered correctly.
- b. Check the fuses.
- c. Check the motor start-up capacitors.

To check this, link a loose 20 μ F parallel capacitor to the brown and black wires.

- d. Check, using suitable diagnostic instruments, that the electronic equipment functions correctly.
- e. Make sure that the gearmotor is on 230 Volts AC \pm 10%.

2. **The gate does not open, the motor functions but there is no motion.**

- a. Make sure the clutch is not too loose.
- b. Make sure the serrated pinion is in mesh with the rack.
- c. Check that the gearmotor is not set on manual operation (released).
- d. It may be that the gate has been locked mechanically by one of the two mechanical stops.

If so, release the motor manually and open the gate by hand, thus bringing the gate out of that anomalous position; bring the stop magnets back to their correct position before restoring automatic operation.

MOTORÖL

Die Kontrolle des Ölstandes muß mindestens einmal jährlich durchgeführt werden.

Für die Kontrolle des Ölstands ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Stromzufuhr zur Anlage unterbrechen.
2. Den Deckel entfernen (Detail 6 Abb. 1a)
3. Den Ölstopfen entfernen (Detail 2 Abb. 1b)
4. Durch Sichtkontrolle überprüfen, ob sich das Öl in Höhe der Wicklung befindet (ungefähr 20 mm vom Stopfen).

Falls notwendig, mit Öl TS 20 auffüllen

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

1. **Das Tor läßt sich nicht öffnen oder nicht schließen. Der Elektromotor funktioniert nicht und man kann daher keinerlei Geräusch oder eine Vibration wahrnehmen.**

- a. Überprüfen, ob das elektronische Steuergehäuse ordnungsgemäß mit Strom versorgt wird.

- b. Die Leistungsfähigkeit der Sicherungen überprüfen.

- c. Die Leistungsfähigkeit des Kondensators für den Motorstart überprüfen.
Um diese Kontrolle zu ermöglichen, ist ein Hilfskondensator mit 20 μ F parallel zum braunen und schwarzen Draht anzuschließen.

- d. Mit Hilfe der entsprechenden Meßgeräte überprüfen, ob die Funktionen des elektronischen Steuergehäuses einwandfrei sind.

- e. Sicherstellen, daß der Motor mit 230 VAC \pm 10% versorgt wird.

2. **Das Tor öffnet sich nicht, der Motor funktioniert, es erfolgt jedoch dennoch keine Öffnungsbewegung.**

- a. Sicherstellen, daß die Kupplung nicht zu locker ist.

- b. Überprüfen, ob der Ritzel in die Zahnstange eingreift.

- c. Kontrollieren, ob sich der Getriebemotor nicht in der manuellen (entriegelten) Position befindet.

- d. Es ist möglich, daß das Tor mechanisch an einem der beiden mechanischen Endanschläge blockiert ist.

In diesem Fall ist der Motor manuell zu entriegeln, das Tor per Hand zu betätigen, und es aus dieser anomalen Position zu befreien, bevor der automatische Betrieb wieder aufgenommen wird, wobei auf eine korrekte Positionierung der Magnete zu achten ist.

MOTOROLIE

Het oliepeil moet tenminste één keer per jaar gecontroleerd worden. Om het oliepeil te controleren dient u het volgende te doen:

1. Verbreek de netspanning.
2. Haal het deksel (detail 6, fig. 1a) eraf.
3. Verwijder de olievuldop (detail 2, fig. 1b).
4. Controleer visueel of de olie zich ter hoogte van de wikkeling bevindt (ongeveer 20 mm onder de dop).

Vul indien nodig bij met TS 20 olie.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

1. **De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet, er is geen geluid of trilling waar te nemen.**

- a. Controleer of de voeding goed is aangesloten op de elektronische besturingskast.

- b. Controleer de zekeringen.

- c. Controleer de opstart-condensator. Om dit te controleren dient een hulpcondensator van 20 μ F parallel aan de bruine en zwarte draden aangesloten te worden.

- d. Ga met de juiste controle-apparatuur na of de besturingskast goed functioneert.

- e. Controleer of de motorreductor 230 Vac \pm 10 % voeding krijgt.

2. **De poort gaat niet open, de motor werkt, maar er is geen beweging.**

- a. Ga na dat de koppeling niet te los staat.

- b. Controleer of het tandwiel goed in de tandheugel ingrijpt.

- c. Ga na dat de motorreductor niet in de handbedieningsstand staat (ontgrendeld).

- d. Het is mogelijk dat de poort mechanisch geblokkeerd wordt door één van de beide mechanische aanslagen.

In dit geval moet de motor handmatig ontgrendeld worden. Beweeg de poort met de hand uit de abnormale positie en zet de eindmagneten in de juiste stand alvorens het systeem weer op de automatische stand in werking te stellen.

I**AVVERTENZE IMPORTANTI
SULL'INSTALLAZIONE**

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN13241-1, EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Verificare lo stato di eventuali cavi già presenti nell'impianto.
5. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
6. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
7. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
8. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
9. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
10. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
11. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso):
 - a. dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
 - b. Di scollegare l'alimentazione quando viene eseguita la pulizia nell'area dell'automazione o viene fatta piccola manutenzione (es: ridipingere).
 - c. Di controllare frequentemente che non vi siano danni visibili all'automazione e nel caso ve ne siano, avvertire immediatamente l'installatore
 - d. Di non far giocare i bambini nelle immediate vicinanze dell'automazione
12. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente! Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

**F****AVERTISSEMENTS IMPORTANTS
CONCERNANT L'INSTALLATION**

11. L'installation de l'automatisme doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Vérifier l'état des câbles qui se trouvent éventuellement déjà dans l'installation
5. Faire une analyse des risques de l'automatisme et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
6. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
7. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automatisme.
8. Appliquer sur l'automatisme l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automatisme ainsi que les données d'identification de la machine.
9. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
10. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automatisme.
11. Informer l'utilisateur par écrit (par exemple dans le mode d'emploi):
 - a. de la présence éventuelle de risques résiduels non protégés et de l'usage improprie prévisible.
 - b. De la nécessité de couper l'alimentation quand le nettoyage de la zone de l'automatisme a lieu ou en cas de petites interventions de maintenance (ex. repeindre).
 - c. De la nécessité de contrôler fréquemment l'absence de dommages visibles à l'automatisme et s'il y en a, avvertir immédiatement l'installateur.
 - d. Qu'il ne faut pas laisser les enfants jouer à proximité de l'automatisme.
12. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

**E****ADVERTENCIAS IMPORTANTES
SOBRE LA INSTALACION**

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Controle el estado de los cables ya existentes en la instalación, en su caso.
5. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
6. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
7. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
8. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
9. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
10. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
11. Informe al usuario por escrito (por ejemplo en las instrucciones de uso):
 - a. sobre la presencia de riesgos residuales no protegidos y sobre el uso inadecuado previsible.
 - b. que debe desconectar la alimentación cuando hace la limpieza en la zona de la automatización o si hace un pequeño mantenimiento (ej.: pintar).
 - c. que debe controlar a menudo que la automatización no presente daños visibles y, en el caso de que los haya, deberá advertir de inmediato al instalador
 - d. que no debe permitir que los niños jueguen en las cercanías de la automatización
12. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.



IMPORTANT RECOMMENDATIONS CONCERNING INSTALLATION

1. Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
3. Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
4. Check the state of the cables that are already present in the system.
5. Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
6. Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
7. Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
8. Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
9. Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
10. Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
11. Inform the user in writing (in the use instructions for example):
 - a. Of possible non secluded residual risks and of foreseeable improper use.
 - b. To disconnect the power supply when cleaning the area that is automated or when performing small maintenance operations (e.g.: repainting).
 - c. To frequently control that no visible damage has occurred to the automation, and to inform the installer immediately if damage is noticed.
 - d. Not to allow children to play in the vicinity of the automation.
12. Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.



WICHTIGE INSTALLATIONSHINWEISE

1. Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
2. Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
3. Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
4. Den Zustand eventueller, bereits in der Anlage vorhandener Kabel überprüfen.
5. Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
6. Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
7. Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
8. Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
9. Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
10. Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
11. Den Benutzer schriftlich (z.B. in den Bedienungsanleitungen) über folgendes informieren:
 - a. eventuelles Vorhandensein nicht geschützter Restrisiken; vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch
 - b. Vorschrift, die Stromversorgung abzutrennen, wenn im Bereich der Automatisierung gereinigt wird oder kleine Instandhaltungen ausgeführt werden (wie z.B. neuer Anstrich)
 - c. dass er die Automatisierung häufig auf sichtbare Schäden zu überprüfen und ggf. unverzüglich den Installateur zu benachrichtigen hat
 - d. dass Kinder nicht in der unmittelbaren Nähe der Automatisierung spielen dürfen.
12. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen! Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist



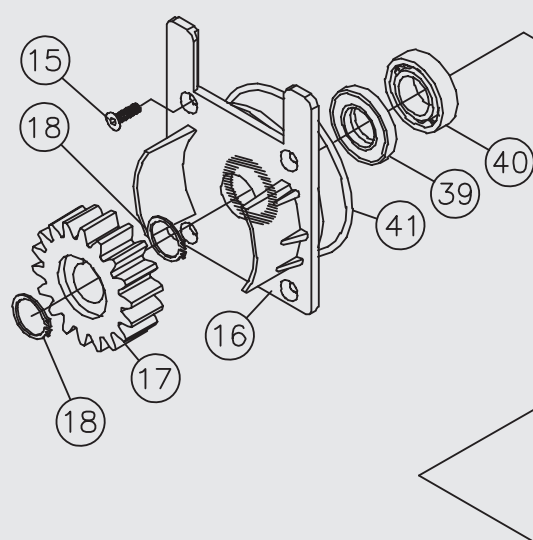
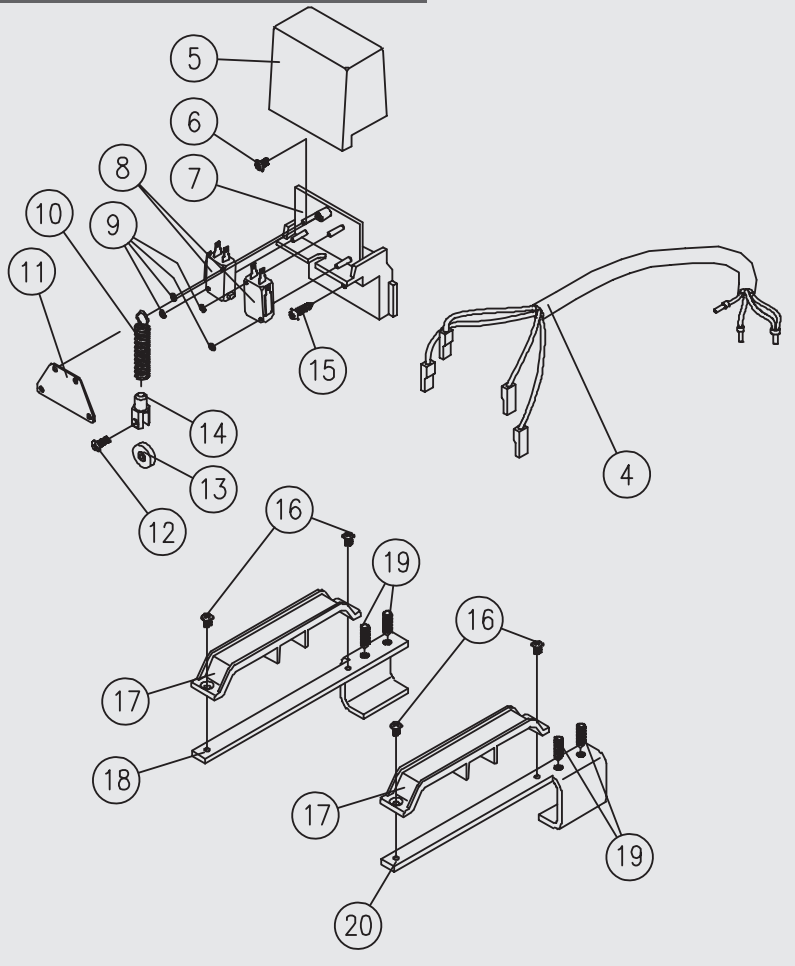
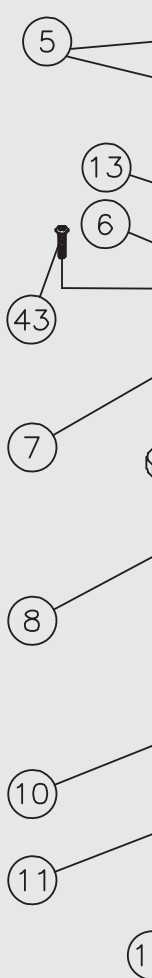
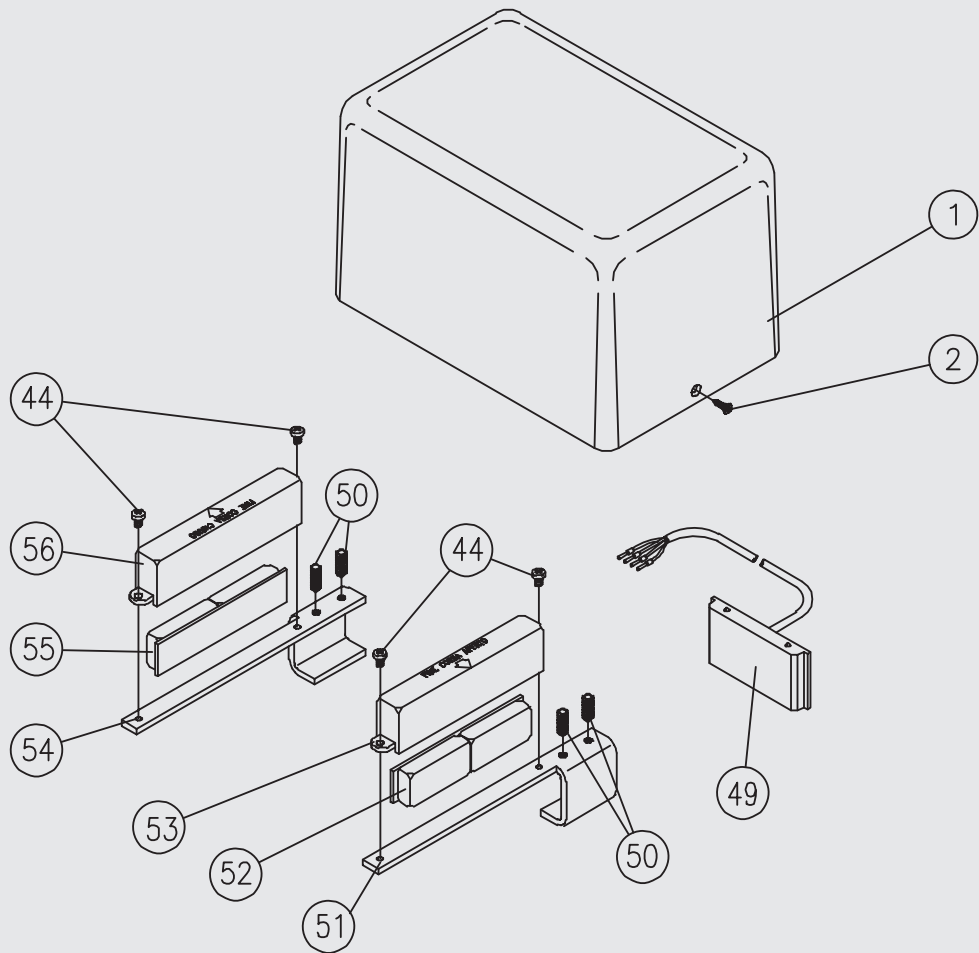
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN M.B.T. DE INSTALLATIE

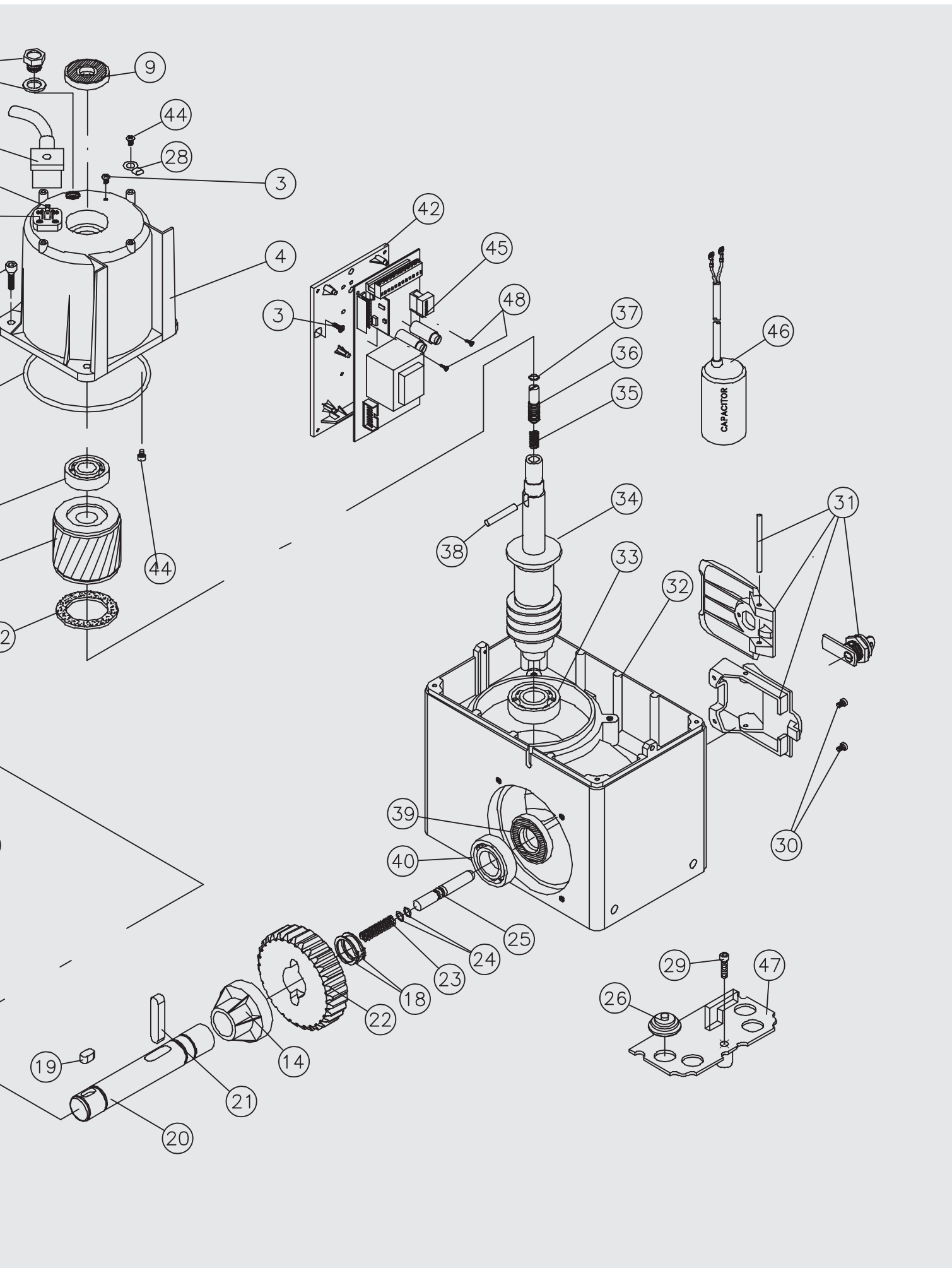
1. De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
2. Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
3. Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
4. Controleer de staat van de kabels die eventueel reeds in de installatie aanwezig zijn.
5. Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
6. De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
7. Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
8. Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
9. De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
10. Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
11. Informeer de gebruiker schriftelijk (bijvoorbeeld in de aanwijzingen voor gebruik) ten aanzien van het volgende:
 - a. eventueel nog aanwezige niet-beveiligde restrisico's en voorspelbaar oneigenlijk gebruik.
 - b. de stroomtoevoer los te koppelen wanneer er schoonmaakwerkzaamheden in de zone rondom de automatisering worden verricht of klein onderhoud (bijvoorbeeld: schilderwerk).
 - c. dikwijls te controleren dat er geen zichtbare schade aan de automatisering is, en indien die er is, onmiddellijk de installateur te waarschuwen
 - d. geen kinderen in de onmiddellijke nabijheid van de automatisering te laten spelen
12. Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden! Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.







I

F

E

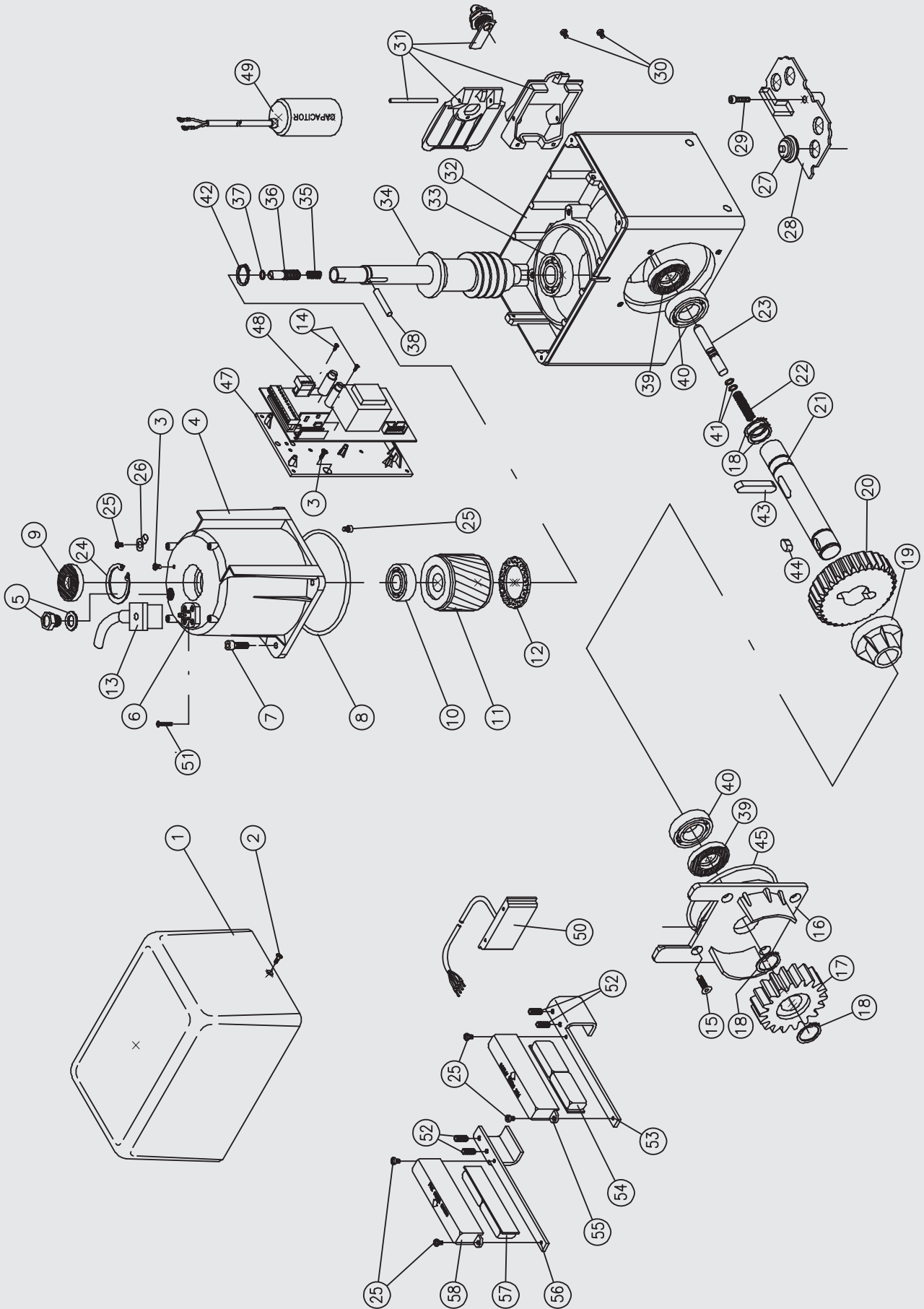
Nr	Cod.	Distinta base SM 30/40	Liste base SM 30/40	Lista de materiales SM 30/40
1	COPMSER	Coperchio SM serig. TELCOMA lav.	Couvercle SM serig. TELCOMA lav.	Tapa SM serig. TELCOMA lav.
2	VTA039X0130SIC	Vite M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Vis M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Tornillo M3.9x13 UNI 6955 A2 inox
3	VTT040X0080SZC	Vite M4x8 trilobata TPS+ zinc. trill.	Vis M4x8 trilobée TPS+ zinc.	Tornillo M4x8 trilobulada TPS+ zinc.
4	STAT23A	Statore +Calotta per SM30/40 ass.	Calotte + stator SM 30/40 ass.	Casquete + estator SM 30/40 ens.
5	TAP0004	Tappo chius. olio ¼ gas ch17	Bouchon huile ¼ gas ch17	Tapón aceite SM ¼ gas ch17
6	BAS20R	Basetta resinata per SM ass.	Support pour SM ass.	Patilla para SM ens.
7	VTT060X0200CICE	Vite M6x20 TCCE trilob. Zn	Vis M6x20 TCCE trilob. Zn	Tornillo M6x20 TCCE trilob. Zn
8	OR110M72X03M53	O.Ring D.110.72x3.53 n. 4437	Joint torique D.110.72x3.53 n. 4437	Anillo O.Ring D.110.72x3.53 n. 4437
9	PA17X30X5BA	Paraolio D.17x30x5	Pare-huile D.17x30x5	Retén de aceite D.17x30x5
10	CUSC62032RSA	Cuscinetto D.17x40x12 n. 6203 2RS	Coussinet D.17x40x12 n. 6203 2RS	Cojinete D.17x40x12 n. 6203 2RS
11	ROT230001	Rotore per SM 30/40 H.50	Rotor pour SM30/40 H.50	Rotor para SM30/40 H.50
12	9285003300	Disco di frizione SM	Disque de friction SM	Disco de embrague SM
*13	CON0005	Connettore nero cabl. H05VVF4x0.75	Connecteur noir H05VVF4x0.75	Conector negro H05VVF4x0.75
14	DIS0003	Distanziale blocca corona SM/SML	Entretoise de blocage de la couronne	Distancial bloquea corona SM/SML
15	VTT060X0150SZC	Vite M6x15 trilobata TPS+ zinc.	Vis M6x15 trilobée TPS+ zinc.	Tornillo M6x15 trilobulada TPS+ zinc.
16	FLA20V	Flangia ant. per SM ver.	Bride avant pour SM ver.	Brida anterior para SM ver.
17	PIGN20M418Z	Pignone dentato per SM	Pignon denté pour SM	Piñón dentado para SM
18	SEG25EF	Anello seeger D.25 UNI 7435	Anneau seeger D.25 UNI 7435	Anillo seeger D.25 UNI 7435
19	LI08X07X015	Linguetta 8x7x15 UNI 6604	Langüette 8x7x15 UNI 6604	Lengüetta 8x7x15 UNI 6604
20	ALBC20Z	Albero condotto con chiavetta SM/SML	Arbre conduit SM/SML	Árbol conducido para SM/SML
21	LI10X08X050	Linguetta 10x8x50 UNI 6604	Langüette 10x8x50 UNI 6604	Lengüetta 10x8x50 UNI 6604
22	COR0011	Corona dentata con chiavetta SM	Couronne dentée SM	Corona dentada SM
23	MOS2010X38	Molla di sblocco per SM 10x48	Ressort de déblocage pour SM 10x48	Resorte para desbloqueo para SM 10x48
24	OR006M75X01M78	O.ring D.6.75x1.78 n. 106	Joint torique D.6.75x1.78 n. 106	O.Ring D.6.75x1.78 n. 106
25	PE0023	Perno di sblocco sportellino SM/SML	Pivot de déblocage SM/SML	Vástago de desbloqueo SM/SML
26	PASF20	Passacavo GW50428 per separè	Passage câble GW50428 pour separè	Pasahilo GW50428 para separè
27				
28	FST5M2VP	Fastom occhio D.5.2 BM00225	Fastom à oeillet D.5.2 BM00225	Fastom con ojal D.5.2 BM00225
29	VTM060X0300CZCE	Vite M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Tornillo M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.
30	VTT050X0100CZC	Vite M5x10 trilobata TC+ zinc.	Vis M5x10 trilobée TC+ zinc.	Tornillo M5x10 trilobulada TC + zinc.
31	SPSA	Sportellino di sbl. e serr. SM-SML	Petite porte SM-SML	Ventanilla SM-SML
32	CORC20V	Corpo riduttore per SM	Corps réducteur pour SM	Cuerpo reductor para SM
33	CUSC6204ZZA	Cuscinetto D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Coussinet D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Cojinete D.20x47x14 n. 6204 ZZ
34	ALBV20G	Albero motore con VSF SM30/40	Arbre moteur à vis sans fin SM30/40	Árbol motor con tornillo sin fin SM30/40
35	MOR208X25	Molla reg. frizione SM D.8x25	Ressort réglage friction SM D.8x25	Resorte calibrado embrague SM D.8x25
36	9230004200	Vite registro frizione SM M12x1	Vis réglage friction SM M12x1	Tornillo calibrado embrague SM M12x1
37	OR009M25X01M78	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037	Joint torique D.9.25x1.78 n. 2037	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037
38	SPIC06X036G	Spina cilindrica D.6x36	Fiche cylindrique D.6x36	Enchufe cilíndrico D.6x36
39	PA25X40X7BASL	Paraolio D.25x40x7 BASL 11123	Pare-huile 25x40x7 BASL 11123	Retén de aceite 25x40x7 BASL 11123
40	CUSC60052RSA	Cuscinetto D.25x47x12 n. 6005	Coussinet D.25x47x12 n. 6005	Cojinete D.25x47x12 n. 6005
41	OR098M02X03M53	O. ring D.98.02x3.53 n. 4387	Joint torique D.98.02x3.53 n. 4387	O.Ring D.98.02x3.52 n. 4387
42	SUP00150	Supporto per centralina SML/FUNKY	Support centrale SML/FUNKY	Soporte caja de mandos SML/FUNKY
43	VTT030X0100CZC	Vite M3x10 trilobata	Vis M3x10 trilobée	Tornillo M3x10 trilobulada
44	VTT040X0060CZC	Vite M4x6 trilobata TC+ zinc.	Vis M4x6 trilobée TC+ zinc.	Tornillo M4x6 trilobulada TC+ zinc.
*45	T100SS	Centralina elettronica T100	Centrale électronique T100	Central electrónica T100
46	9422520010	Cond. Poli 20µF 450V cavo	Condensateur 20µf 450V à fil	Condensador 20µf 450V a cable
47	9262011400	Separè per SM-SML	Separè pour SM-SML	Separè para SM-SML
48	VTA029X0013CNC	Vite M2.9X13 UNI 6954 Nichel	Vis M2.9X13 UNI 6954 Nichel	Tornillo M2.9X13 UNI 6954 Nichel
49	FCSM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM
50	GR06X020TNI	Grano M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox
51	STA0008DX	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regolabile DX x finecorsa
52	MAGFCEN	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI
53	CNTMA	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO
54	STA0009SX	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regolabile SX x finecorsa
55	MAGFCES	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI
56	CNTMC	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO
		PARTICOLARI ASSIEMATI DISPONIBILI	PIECES ASSEMBLEES DISPONIBLES	ENSAMBLADOS DISPONIBLES
A	CAL230A	Calotta motore per SM 30/40 assiemata: (4+5+6+9+10+43+44)	Calotte moteur SM30/40 assemblée (4+5+6+9+10+43+44)	Casquete motor SM30/40 ensamblada (4+5+6+9+10+43+44)
B	ALBC20D	Alb. condotto SM 30/40/31/41 assiemato (18+20+21+22+23+24+25)	Arbre conduit pour SM30/40 assemblé (18+20+21+22+23+24+25)	Árbol conducido para SM30/40 ensamblado (18+20+21+22+23+24+25)
C	ALBM23D	Albero motore per SM30/40 assiemato: (11+12+33+34+35+36+37+38)	Arbre moteur pour SM30/40 assemblé (11+12+33+34+35+36+37+38)	Árbol motor para SM30/40 ensamblado (11+12+33+34+35+36+37+38)

GB

D

NL

Nr	Cod.	Bill of materials SM30/40	Stückliste SM 30/40	Stuklijst SM 30/40
1	COPMSER	Cover SM serig. TELCOMA lav.	Deckel SM serig. TELCOMA lav.	Kap SM serig. TELCOMA lav.
2	VTA039X0130SIC	Screw M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Schraube M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Schroef M3.9x13 UNI 6955 A2 inox
3	VTT040X0080SZC	Three-lobed screw M4x8 TPS + zinc.	Schraube M4x8 dreilappig TPS + zinc.	Schroef M4x8 driegangig TPS + zinc.
4	STAT23A	Stator + cover SM 30/40 ass.	Schutzkappe + Stator SM 30/40	Statorkap SM 30/40
5	TAP0004	Oil plug SM ¼ gas ch17	Ölstopfen SM ¼ gas ch17	Oliedop SM ¼ gas ch17
6	BAS20R	Terminal board SM ass.	Vierpoliges Klemmbrett SM	Aansluitklem vierkant vierpolig SM
7	VTT060X0200CICE	Three-lobed screw M6x20 TCCE Zn	Schraube M6x20 dreilappig TCCE Zn	Schroef M6x20 driegangig TCCE Zn
8	OR110M72X03M53	O Ring Dia.110.72x3.53 n. 4437	O-Ring D.110.72x3.53 n. 4437	O-ring D.110.72x3.53 n. 4437
9	PA17X30X5BA	Oil seal Dia.17x30x5	Ölabdichtung D.17x30x5	Oliekeerschijf D.17x30x5
10	CUSC62032RSA	Bearing D.17x40x12 n. 6203 2RS	Kugellager D.17x40x12 n. 6203 2RS	Lager D.17x40x12 n. 6203 2RS
11	ROT230001	Rotor for SM30/40 H.50	Rotor für SM30/40 H.50	Rotor voor SM30/40 H.50
12	9285003300	Clutch disk SM	Kupplungsscheibe SM	Koppelingsplaat SM
*13	CON0005	Cordless black connector H05VVF4x0.75	Verbinder schwarz mit Kabel fh05VVF4x0.75	Zwarte connector kabel fh05VVF4x0.75
14	DIS0003	Crown-locking spacer SM/SML	Der Abstandshalter blockiert die Krone SM	Kransborgafstandsstuk
15	VTT060X0150SZC	Three-lobed screw M6x15 TPS +zinc.	Schraube M6x15 Dreilappig TPS + zinc.	Schroef M6x15 driegangig TPS + zinc.
16	FLA20V	Front flange for SM ver.	Vordere Flansch SM ver.	Voorste flens SM ver.
17	PIGN20M418Z	Serrated pinion for SM	Ritzel und Rad SM	Tandwiel SM
18	SEG25EF	Seeger ring Dia.25 UNI 7435	Seeger-Ring D.25 UNI 7435	Seegerring D.25 UNI 7435
19	LI08X07X015	Tongue 8x7x15 UNI 6604	Lasche 8x7x15 UNI 6604	Tong 8x7x15 UNI 6604
20	ALBC20Z	Driven shaft for SM/SML	Abtriebswelle für SM/SML	Gedreven as voor de SM/SML
21	LI10X08X050	Tongue 10x8x50 UNI 6604	Lasche 10x8x50 UNI 6604	Tong 10x8x50 UNI 6604
22	COR0011	Crown gear for SM	Zahnkranz für SM	Tandkrans voor de SM
23	MOS2010X38	Release spring for SM 10x48	Feder für die Entriegelung SM 10x48	Ontgrendelpen SM 10x48
24	OR006M75X01M78	O Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-ring D.6.75x1.78 n. 106
25	PE0023	Release ball pivot for SM/SML	Entriegelungskugelbolzen für SM/SML	Ontgrendelpen met kogels voor de SM/SML
26	PASF20	Cable guide GW50428 for separè	Kabelpresse GW50428 für separè	Kabeldoorvoer GW50428 voor de separè
27				
28	FST5M2VP	Eyelet fastom D.5.2 BM00225	Ösenklips D.5.2 BM00225	Clips met oog D.5.2 BM00225
29	VTM060X0300CZCE	Screw M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Schraube M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Schroef M6x30 UNI 5933 TCCE zinc.
30	VTT050X0100CZC	Three-lobed screw M5x10 TC + zinc.	Schraube M5x10 dreilappig	Schroef M5x10 driegangig
31	SPSA	Flap SM/SML	Klappe SM/SML	Klep SM/SML
32	CORC20V	Reducer casing for SM	Getriebemotorkörper für SM	Reductieaandrijvingsblok voor de SM
33	CUSC6204ZZA	Bearing D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Kugellager D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Lager D.20x47x14 n. 6204 ZZ
34	ALBV20G	Driving shaft with worm screw SM30/40	Antriebswelle Motor mit Schnecke SM30/40	Aandrijfas met wormschroef SM30/40
35	MOR208X25	Clutch pressure spring SM D.8x25	Kupplungseinstellfeder SM D.8x25	Koppelingssstelveer SM D.8x25
36	9230004200	Clutch adjusting screw SM M12x1	Kupplungseinstellschraube SM M12x1	Koppeling SM M12x1
37	OR009M25X01M78	O Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-ring D.9.25x1.78 n. 2037
38	SPIC06X036G	Parallel pin Dia.6x36	Zylinderstift D.6x36	Cilindervormige stift D.6x36
39	PA25X40X7BASL	Oil seal 25x40x7 BASL 11123	Ölabdichtung 25x40x7 BASL 11123	Oliekeerschijf 25x40x7 BASL 11123
40	CUSC60052RSA	Bearing D.25x47x12 n. 6005	Kugellager D.25x47x12 n. 6005	Lager D.25x47x12 n. 6005
41	OR098M02X03M53	O Ring Dia.98.02x3.52 n. 4387	O-Ring D.98.02x3.52 n. 4387	O-ring D.98.02x3.52 nr 4387
42	SUP00150	Control unit support SML/FUNKY	Träger Steuereinheit SML/FUNKY	Steu van de besturingseenheid SML/FUNKY
43	VTT030X0100CZC	Three-lobed screw M3x10	Schraube M3x10 dreilappig	Schroef M3x10 driegangig
44	VTT040X0060CZC	Three-lobed screw M4x6 TC + zinc.	Schraube M4x6 dreilappig TC + zinc.	Schroef M4x6 driegangig TC +zinc.
*45	T100SS	T100 Electronic control unit	Elektronische Steuerzentrale T100	Elektronische besturingskast T100
46	9422520010	Capacitor 20µf 450V	Kondensator 20µf verdrahtet 450V	Condensator 20µf met draad 450V
47	9262011400	Separè for SM-SML	Separè für SM-SML	Separè voor de SM-SML
48	VTA029X0013CNC	Screw M2.9X13 UNI 6954 Nickel	Schraube M2.9X13 UNI 6954 Nickel	Schroef M2.9X13 UNI 6954 Nickel
49	FCSM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM	FC/SM Finecorsa magnet. x SM
50	GR06X020TNI	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox
51	STA0008DX	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regelbare DX x finecorsa
52	MAGFCEN	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI
53	CNTMA	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO
54	STA0009SX	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regelbare SX x finecorsa
55	MAGFCES	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI
56	CNTMC	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO
		AVAILABLE ASSEMBLIES	VERFÜGBARE BAUSÄTZE	LEVERBARE GEASSEMB. ONDERDELEN
A	CAL230A	Assembled motor cap SM30/40 (4+5+6+9+10+43+44)	Motorschutzhülse SM30/40, zusammengeb. (4+5+6+9+10+43+44)	Beschermkap motor SM geassembleerd (4+5+6+9+10+43+44)
B	ALBC20D	Assembled driven shaft for SM30/40 (18+20+21+22+23+24+25)	Abtriebswelle für SM, zusammengebaut (18+20+21+22+23+24+25)	Gedreven as voor de SM30/40 geassembleerd (18+20+21+22+23+24+25)
C	ALBM23D	Assembled driving shaft for SM30/40 (11+12+33+34+35+36+37+38)	Motorantriebswelle für SM, zusammengeb. (11+12+33+34+35+36+37+38)	Aandrijfas voor de SM30/40 geassembleerd (11+12+33+34+35+36+37+38)



I

F

E

Nr	Cod.	Distinta base SM 31/41	Liste base SM 31/41	Lista de materiales SM 31/41
1	COPMSER	Coperchio SM serig. TELCOMA lav.	Couvercle SM serig. TELCOMA lav.	Tapa SM serig. TELCOMA lav.
2	VTA039X0130SIC	Vite M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Vis M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Tornillo M3.9x13 UNI 6955 A2 inox
3	VTT040X0080SZC	Vite M4x6 trilobata TC+ zinc.	Vis M4x6 trilobée TC+ zinc.	Tornillo M4x6 trilobulada TC+ zinc.
4	STAT26A	Statore+Calotta per SM31/41 ass.	Calotte + stator SM 31/41 ass.	Casquete + estator SM 31/41 ens.
5	TAP0004	Tappo chius. olio 3/8 gas ch17	Bouchon huile 3/8 gas ch17	Tapón aceite SM 3/8 gas ch17
6	BAS20R	Basetta resinata per SM ass.	Support pour SM ass.	Patilla para SM ens.
7	VTT060X0200CICE	Vite M6x20 TCCE trilob. Zn	Vis M6x20 TCCE trilob. Zn	Tornillo M6x20 TCCE trilob. Zn
8	OR110M72X03M53	O.Ring D.110.72x3.53 n. 4437	Joint torique D.110.72x3.53 n. 4437	Anillo O.Ring D.110.72x3.53 n. 4437
9	PA17X40X7BA	Paraolio D.17x40x7	Pare-huile D.17x30x7	Retén de aceite D.17x30x7
10	CUSC62032RSA	Cuscinetto D.17x40x12 n. 6203 2RS	Coussinet D.17x40x12 n. 6203 2RS	Cojinete D.17x40x12 n. 6203 2RS
11	ROT260001	Rotore per SM 31/41/80 H.70	Rotor pour SM31/41/80 H.70	Rotor para SM31/41/80 H.70
12	9285003300	Disco di frizione SM	Disque de friction SM	Disco de embrague SM
13	CON0005	Conn. nero cabl. H05VVF4X0.75	Connecteur noir H05VVF4x0.75	Conector negro H05VVF4x0.75
14	VTA029X0013CNC	Vite M4x8 trilobata TPS+ zinc.	Vis M4x8 trilobée TPS+ zinc.	Tornillo M4x8 trilobulada TPS+ zinc.
15	VTT060X0150SZC	Vite M6x15 trilobata TPS+ zinc.	Vis M6x15 trilobée TPS+ zinc.	Tornillo M6x15 trilobulada TPS+ zinc.
16	FLA20V	Flangia ant. per SM ver.	Bride avant pour SM ver.	Brida anterior para SM ver.
17	PIGN20M418Z	Pignone dentato per SM	Pignon denté pour SM	Piñón dentado para SM
18	SEG25EF	Anello seeger D.25 UNI 7435	Anneau seeger D.25 UNI 7435	Anillo seeger D.25 UNI 7435
19	DIS0003	Distanziale blocca corona SM/SML	Entretoise de blocage de la couronne SM	Distancial bloquea corona SM/SML
20	COR0011	Corona dentata con chiavetta SM	Couronne dentée SM	Corona dentada SM
21	ALBC20Z	Alb. condotto con chiavetta SM/SML	Arbre conduit SM/SML	Árbol conducido para SM/SML
22	MOS2010X38	Molla di sblocco per SM 10x48	Ressort de déblocage pour SM 10x48	Resorte para desbloqueo
23	PE0023	Perno di sblocco sportellino SM/SML	Pivot de déblocage SM/SML	Vástago de desbloqueo SM/SML
24	SEG40IF	Anello seeger D.40 UNI 7437	Anneau seeger D.40 UNI 7437	Anillo seeger D.40 UNI 7437
25	VTT040X0060CZC	Vite M4x8 trilobata TPS+ zinc.	Vis M4x8 trilobée TPS + zinc.	Tornillo M4x8 trilobulada TPS + zinc.
26	FST5M2VP	Fastom occhio D.5.2 BM00225	Fastom à oeillet D.5.2 BM00225	Fastom con ojal D.5.2 BM00225
27	PASF20	Separè per SM-SML	Passage câble GW50428 pour separè	Pasahilo GW50428 para separè
28	9262011400	Passacavo GW50428 per separè	Vis M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Tornillo M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.
29	VTM060X0300CZCE	Vite M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Separè pour SM-SML	Separè para SM-SML
30	VTT050X0100CZC	Vite M5x10 trilobata TC+ zinc.	Vis M5x10 trilobée TC+ zinc.	Tornillo M5x10 trilobulada TC + zinc.
31	SPSA	Sportellino di sbl. e serr. SM-SML	Petite porte SM-SML	Ventanilla SM-SML
32	CORC20V	Corpo riduttore per SM	Corps réducteur pour SM	Cuerpo reductor para SM
33	CUSC6204ZZA	Cuscinetto D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Coussinet D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Cojinete D.20x47x14 n. 6204 ZZ
34	ALBV26G	Alb. Motore con VSF SM31/41/80	Arbre moteur à vis sans fin SM31/41/80	Árbol motor con tornillo sin fin SM31/41/80
35	MOR208X25	Molla reg. frizione SM D.8x25	Ressort réglage friction SM D.8x25	Resorte calibrado embrague SM D.8x25
36	9230004200	Vite registro frizione SM M12x1	Vis réglage friction SM M12x1	Tornillo calibrado embrague SM M12x1
37	OR009M25X01M78	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037	Joint torique D.9.25x1.78 n. 2037	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037
38	SPIC06X036G	Spina cilindrica D.6x36	Fiche cylindrique D.6x36	Enchufe cilíndrico D.6x36
39	PA25X40X7BASL	Paraolio D.25x40x7 BASL 11123	Pare-huile 25x40x7 BASL 11123	Retén de aceite 25x40x7 BASL 11123
40	CUSC6005A	Cuscinetto D.25x47x12 6005	Coussinet D.25x47x12 n. 6005	Cojinete D.25x47x12 n. 6005
41	OR006M75X01M78	O.ring D.6.75x1.78 n. 106	Joint torique D.6.75x1.78 n. 106	O.Ring D.6.75x1.78 n. 106
42	SEG20EF	Anello seeger D20 UNI 7435	Anneau seeger D20 UNI 7435	Anillo seeger D20 UNI 7435
43	LI10X08X050	Linguetta 10x8x50 UNI 6604	Languette 10x8x50 UNI 6604	Lengüeta 10x8x50 UNI 6604
44	LI08X07X015	Linguetta 8x7x15 UNI 6604	Languette 8x7x15 UNI 6604	Lengüeta 8x7x15 UNI 6604
45	OR098M02X03M53	O. ring D.98.02 x3.53 n. 4387	Joint torique D.98.02 x3.53 n. 4387	O.Ring D.98.02 x3.53 n. 4387
46				
47	SUP00150	Supporto per centralina SML/FUNKY	Support centrale SML/FUNKY	Soporte caja de mandos SML/FUNKY
48	T100SS	Centralina elettronica T100	Centrale électronique T100	Central electrónica T100
49	9422520010	Cond. Poli 20µF 450V cavo	Condensateur 20µF 450V à fil	Condensador 20µF 450V a cable
50	FCSM	Vite M4x6 trilobata TC+ zinc.	Vis M4x6 trilobée TC+ zinc.	Tornillo M4x6 trilobulada TC+ zinc.
51	VTT030X0100CZC	Vite M3x10 trilobata	Vis M3x10 trilobée	Tornillo M3x10 trilobulada
52	GR06X020TNI	Grano M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox
53	STA0008DX	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regulabile DX x finecorsa
54	MAGFCEN	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI
55	CNTMA	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO
56	STA0009SX	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regulabile SX x finecorsa
57	MAGFCES	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI
58	CNTMC	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO
		ASSIEMATI DISPONIBILI:	PIECES ASSEMBLEES DISPONIBLES	ENSAMBLADOS DISPONIBLES
A	CAL260A	Calotta motore per SM 30/40 assiemata: (4+5+6+9+10+24+25+26+51)	Calotte moteur SM30/40 assemblée (4+5+6+9+10+24+25+26+51)	Casquete motor SM30/40 ensamblada (4+5+6+9+10+24+25+26+51)
B	ALBC20D	Alb. condotto SM 30/40/31/41 assiemato (18+20+21+22+23+41+43)	Arbre conduit pour SM 30/40/31/41 assemblé (18+20+21+22+23+41+43)	Árbol conducido para SM31/41 ensamblado (18+20+21+22+23+41+43)
C	ALBM26D	Albero motore per SM 31/41/80 assiemato: (11+12+33+34+35+36+37+38)	Arbre moteur pour SM31/41/80 assemblé (11+12+33+34+35+36+37+38)	Árbol motor para SM31/41/80 ensamblado (11+12+33+34+35+36+37+38)

GB**D****NL**

Nr	Cod.	Bill of materials SM 31/41	Stückliste SM 31/41	Stuklijst SM 31/41
1	COPMSER	Cover SM serig. TELCOMA lav.	Deckel SM serig. TELCOMA lav.	Kap SM serig. TELCOMA lav.
2	VTA039X0130SIC	Screw M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Schraube M3.9x13 UNI 6955 A2 inox	Schroef M3.9x13 UNI 6955 A2 inox
3	VTT040X0080SZC	Three-lobed screw M4x6 TC + zinc.	Schraube M4x6 dreilappig TC + zinc.	Schroef M4x6 driegangig TC + zinc.
4	STAT26A	Stator + cover SM 31/41 ass.	Schutzkappe + Stator SM 31/41	Statorkap SM 31/41
5	TAP0004	Oil plug SM 3/8 gas ch17	Ölstopfen SM 3/8 gas ch17	Oliedop SM 3/8 gas ch17
6	BAS20R	Terminal board SM ass.	Vierpoliges Klemmbrett SM	Aansluitklem vierkant vierpolig SM
7	VTT060X0200CICE	Three-lobed screw M6x20 TCCE Zn	Schraube M6x20 dreilappig TCCE Zn	Schroef M6x20 driegangig TCCE Zn
8	OR110M72X03M53	O Ring Dia.110.72x3.53 n. 4437	O-Ring D.110.72x3.53 n. 4437	O-ring D.110.72x3.53 nr. 4437
9	PA17X40X7BA	Oil seal Dia.17x30x7	Ölabdichtung D.17x30x7	Oliekeerschijf D.17x30x7
10	CUSC62032RSA	Bearing D.17x40x12 n. 6203 2RS	Kugellager D.17x40x12 n. 6203 2RS	Lager D.17x40x12 n. 6203 2RS
11	ROT260001	Rotor for SM31/41/80 H.70	Rotor für SM30/40 H.70	Rotor voor SM30/40 H.70
12	9285003300	Clutch disk SM	Kupplungsscheibe SM	Koppelingsplaat SM
13	CON0005	Cordless black connector H05VVF4x0.75	Verbinder schwarz mit Kabel fh05VVF4x0.75	Zwarte connector kabel fh05VVF4x0.75
14	VTA029X0013CNC	Three-lobed screw M4x8 TPS +zinc.	Schraube M4x8 dreilappig TPS + zinc.	Schroef M4x8 driegangig TPS + zinc.
15	VTT060X0150SZC	Three-lobed screw M6x15 TPS +zinc.	Schraube M6x15 dreilappig TPS + zinc.	Schroef M6x15 driegangig TPS + zinc.
16	FLA20V	Front flange for SM ver.	Vordere Flansch SM ver.	Voorste flens SM ver.
17	PIGN20M418Z	Serrated pinion for SM	Ritzel und Rad SM	Tandwiel SM
18	SEG25EF	Seeger ring Dia.25 UNI 7435	Seeger-Ring D.25 UNI 7435	Seegerring D.25 UNI 7435
19	DIS0003	Crown-locking spacer SM/SML	Der Abstandshalter blockiert die Krone SM	Kransborgafstandsstuk
20	COR0011	Crown gear for SM	Zahnkranz für SM	Tandkrans voor de SM
21	ALBC20Z	Driven shaft for SM/SML	Abtriebswelle für SM/SML	Gedreven as voor de SM/SML
22	MOS2010X38	Release spring for SM 10x48	Feder für die Entriegelung SM 10x48	Ontgrendelpen SM 10x48
23	PE0023	Release ball pivot for SM/SML	Entriegelungskugelbolzen für SM/SML	Ontgrendelpen met kogels voor de SM/SML
24	SEG40IF	Seeger ring D.40 UNI 7437	Seeger-Ring D.40 UNI 7437	Seegerring D.40 UNI 7437
25	VTT040X0060CZC	Three-lobed screw M4x8 TPS + zinc.	Schraube M4x8 dreilappig TPS + zinc.	Schroef M4x8 driegangig TPS + zinc.
26	FST5M2VP	Eyelet fastom D.5.2 BM00225	Ösenklips D.5.2 BM00225	Clips met oog D.5.2 BM00225
27	PASF20	Separè for SM-SML	Separè für SM/SML	Separè voor de SM/SML
28	9262011400	Cable guide GW50428 for separè	Kabelpresse GW50428 für separè	Kabeldoorvoer GW50428 voor de separè
29	VTM060X0300CZCE	Screw M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Schraube M6x30 UNI 5931 TCCE zinc.	Schroef M6x30 UNI 5933 TCCE zinc.
30	VTT050X0100CZC	Three-lobed screw M5x10 TC + zinc.	Schraube M5x10 dreilappig TC + zinc.	Schroef M5x10 driegangig TC + zinc.
31	SPSA	Flap SM/SML	Klappe SM/SML	Klep SM/SML
32	CORC20V	Reducer casing for SM	Getriebemotorkörper für SM	Reductieaandrijvingsblok voor de SM
33	CUSC6204ZZA	Bearing D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Kugellager D.20x47x14 n. 6204 ZZ	Lager D.20x47x14 n. 6204 ZZ
34	ALBV26G	Driving shaft with worm screw SM31/41/80	Antriebswelle Motor mit Schnecke SM31/41	Aandrijfjas met wormschroef SM31/41/80
35	MOR208X25	Clutch pressure spring SM D.8x25	Kupplungseinstellfeder SM D.8x25	Koppelingssstelveer SM D.8x25
36	9230004200	Clutch adjusting screw SM M12x1	Kupplungseinstellschraube SM M12x1	Koppeling SM M12x1
37	OR009M25X01M78	O Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-ring D.9.25x1.78 n. 2037
38	SPIC06X036G	Parallel pin Dia.6x36	Zylinderstift D.6x36	Cilindervormige stift D.6x36
39	PA25X40X7BASL	Oil seal 25x40x7 BASL 11123	Ölabdichtung 25x40x7 BASL 11123	Oliekeerschijf 25x40x7 BASL 11123
40	CUSC6005A	Bearing D.25x47x12 n. 6005	Kugellager D.25x47x12 n. 6005	Lager D.25x47x12 n. 6005
41	OR006M75X01M78	O Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-ring D.6.75x1.78 n. 106
42	SEG20EF	Seeger ring D20 UNI 7435	Seeger-ring D20 UNI 7435	Seegerring D20 UNI 7435
43	LI10X08X050	Tongue 10x8x50 UNI 6604	Lasche 10x8x50 UNI 6604	Tong 10x8x50 UNI 6604
44	LI08X07X015	Tongue 8x7x15 UNI 6604	Lasche 8x7x15 UNI 6604	Tong 8x7x15 UNI 6604
45	OR098M02X03M53	O Ring Dia.98.02x3.52 n. 4387	O-Ring D.98.02x3.52 n. 4387	O-ring D.98.02x3.52 nr 4387
46				
47	SUP00150	Control unit support SML/FUNKY	Träger Steuereinheit SML/FUNKY	Steu van de besturingseenheid SML/FUNKY
48	T100SS	T100 Electronic control unit	Elektronische Steuerzentrale T100	Elektronische besturingskast T100
49	9422520010	Capacitor 20µf 450V	Kondensator 20µf verdrahtet 450V	Condensator 20µf met draad 450V
50	FCSM	Three-lobed screw M4x6 TC + zinc.	Schraube M4x6 dreilappig TC + zinc.	Schroef M4x6 driegangig TC + zinc.
51	VTT030X0100CZC	Three-lobed screw M3x10	Schraube M3x10 dreilappig	Schroef M3x10 driegangig
52	GR06X020TNI	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox	M6X20 DIN 553 A/2 inox
53	STA0008DX	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regolabile DX x finecorsa	Staffa regelbare DX x finecorsa
54	MAGFCEN	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete NORD per FCE 109X20X12 MPI
55	CNTMA	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO	Contentitore magneti FCE APERTO
56	STA0009SX	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regolabile SX x finecorsa	Staffa regelbare SX x finecorsa
57	MAGFCES	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI	Magnete SUD per FCE 109X20X12 MPI
58	CNTMC	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO	Contentitore magneti FCE CHIUSO
		AVAILABLE ASSEMBLIES	VERFÜGBARE BAUSÄTZE	LEVERBARE GEASSEMB. ONDERDELEN
A	CAL260A	Assembled motor cap SM30/40 (4+5+6+9+10+24+25+26+51)	Motorschutzhülle SM30/40, zusammengeb. (4+5+6+9+10+24+25+26+51)	Beschermkap motor SM geassembleerd (4+5+6+9+10+24+25+26+51)
B	ALBC20D	Assembled driven shaft for SM30/40/31/41 (18+20+21+22+23+41+43)	Abtriebswelle für SM, zusammengebaut (18+20+21+22+23+41+43)	Gedreven as voor de SM30/40 geassemble. (18+20+21+22+23+41+43)
C	ALBM26D	Assembled driving shaft for SM31/41/80 (11+12+33+34+35+36+37+38)	Motorantriebswelle für SM, zusammengeb. (11+12+33+34+35+36+37+38)	Aandrijfjas voor de SM31/41/80 geassemble. (11+12+33+34+35+36+37+38)



AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

DICHIARAZIONE CE

Il fabbricante:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DICHIARA che il prodotto

MOTORIDUTTORE "SM"

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

- Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione
- Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica

e che:

Sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporati in una macchina o per essere
assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla
Direttiva 98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a
che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia
stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della
Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione nazionale che lo traspone, vale a dire
fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un
complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, li 02/01/2005

Amministratore Unico
Livio Carniato


DECLARATION CE

The manufacturer:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DECLARES that the products

GEAR MOTOR DRIVE UNIT "SM"

are however conforming to the only applicable parts of this directive;

- Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
- Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

Have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled
with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the
products until the machine in which they will be incorporated or of which they
will become components has been identified and its conformity with the
provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has
been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a
single unit with the final machine.

Conegliano, li 02/01/2005

General Manager
Livio Carniato


CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e stasporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTIA

La presente garantía es válida en el caso cie averias y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tempered with. The call-out charge as well as the expenses for dasassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.



Telcòma
Automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. 0438-451099
Fax 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it